

Du 1^{er} au 31 mai 1996

Sympo Fibres

INTERNATIONAL · SAINT · HYACINTHE

*tisser des liens entre art contemporain
et patrimoine textile*



10 ARTISTES EN ATELIERS INTERNATIONAUX OUVERTS GRATUITEMENT AU PUBLIC AUTOUR DU MARCHÉ-CENTRE.
5 EXPOSITIONS À TRAVERS LA VILLE : PIQUER DES COUVRE-PIEDS • LES VÊTEMENTS LITURGIQUES
L'INDUSTRIE TEXTILE • DES TISSUS ET DES COIFFURES • TRAMES DE MÉMOIRE • ANIMATION SCOLAIRE • CONCERT
CONFÉRENCES • COURTEPOINTE GÉANTE • FÊTES • JOURNÉES DE PERFECTIONNEMENT • PORTES OUVERTES

EXPRESSION



M

arielle Tousignant, présidente, René Saint-Hilaire, vice-président, Caroline Decelles, trésorière et Bernard Avaré, Alain Bergeron, Sylvie Daigneault, Claude Forand, Nicolas Gauthier, Diane Graveline, Claire Laliberté, Claude Millette, Josée Ravenelle, Michel Robidoux, Michel Rousseau, membres du conseil d'administration de Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe; ainsi que Michel Groleau, directeur-général, Francine Authier, adjointe administrative, Huguette Cloutier, responsable des services éducatifs, Christian Boudreault, responsable des services techniques et Jocelyne Aubin, chargée de projet du Sympo-Fibres remercient pour leur contribution au SYMPO-FIBRES international de Saint-Hyacinthe leurs partenaires:

LES ORGANISMES PUBLICS SUIVANTS POUR LEUR SOUTIEN FINANCIER:

Conseil de la culture de Saint-Hyacinthe Inc.
Conseil des Arts du Canada
Fonds Jean A. Chalmers
Ministère des Affaires municipales du Québec
Ministère de la Culture et des
Communications du Québec
Ministère du Patrimoine canadien
Secrétariat au développement des régions
Société Monrégienne de Développement: M.R.C.
"Les Maskoutains"
SIDAC Centre-Ville
Ville de Saint-Hyacinthe

LES PARTENAIRES AUX MISES EN EXPOSITION:

ABCP Architecture - Renée Baert - Bibliothèque T.A. St-Germain - Bureau de Tourisme et des Congrès de Saint-Hyacinthe - Centre d'Archives du Séminaire de Saint-Hyacinthe Inc. - Centre de Conservation du Québec - Centre de Recherche et de Design en Impression Textile de Montréal - Centre de Technologies Textiles - Diane Graveline Designer - Linda Grégoire Coiffure - Société du patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe - Musée Marsil de Saint-Lambert.

LES INSTITUTIONS QUI ONT OFFERT LEUR SOUTIEN:

Corporation de développement économique et industriel de la région de Saint-Hyacinthe - Concordia University, Department of Sculpture, Ceramics and Fiber - Conseil des arts textiles du Québec - Conseil culturel de la Montérégie Inc. - Hydro-Québec - Musée de la civilisation.

LES COMMANDITAIRES:

Banque Laurentienne
Concepto Inc., communication visuelle
Le Groupe Commerce
Journal Le Courrier
Kimberly-Clark Canada
Pratt & Whitney Canada Inc.
La Survivance Cie: mutuelle d'assurance vie
Trust Général du Canada
Via Rail Canada Inc.

Sympo Fibres

INTERNATIONAL · SAINT · HYACINTHE

POUR LEUR COLLABORATION GRACIEUSE:

À L'ANIMATION SCOLAIRE:

Ambiance d'aujourd'hui - Michel Arcouette - Au coin des tissus - Les Auvents Maskoutains Inc. - Brolem Textiles Enr. - Cannelex Inc. - Concept Danat - Coupons et tissage G.G. Inc. - Décor en liberté - Dutailleur inc. - Domtar Inc., Division Norkraft-Furnitrad Inc. - La Gare du tissu - Laroche Draperies Sorel Inc. - Maska Fibre - Quincaillerie Gagnon Rona - Quincaillerie J.A. Vincent & Fils Inc. - Synergic International 1991 Inc. - Textiles Beaufort - Tissus Claudette - Tricot Canada U.S. Inc. - Tricot Dinamic - Tringles Malar Inc. ainsi que les enseignants de la région maskoutaine.

AUX ATELIERS INTERNATIONAUX:

Les artistes invités en résidence: Lyn Carter, Kai Chan, Michelle Héon, Marcel Marois, Gloria Massana, Lynday Obermeyer, Clio Padovani, Frédérique Petit, Edward Poitras et Ruth Scheuing.

Aeliers les Recycleurs Inc. - Fruits et Légumes Pion - Groupe Action Centre-Ville - Les Industries Holmont Ltée - Conrad Laflamme Ltée - Francis Lavoie.

AUX ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:

Bureau des Gouverneurs des Fêtes du 250ème anniversaire de Saint-Hyacinthe - Centre de Recherche et de Design en Impression Textile de Montréal - CEGEP de Saint-Hyacinthe, département de technologies et de gestion des textiles - Comité maskoutain de la Semaine québécoise des familles - Linda Grégoire Coiffure - Geneviève Robert - Onze Heures Onze.

EXPRESSION



495, rue St-Simon,
Édifice du Marché-centre
Saint-Hyacinthe J2S 5C3
(514) 773-4209

À L'EXPOSITION: L'INDUSTRIE TEXTILE:

Asten Canada Inc. - Atlantic Braids Limited - Centre de Technologies Textiles - Collection Pierre Comtois - Consoltex Inc. - Garlock du Canada Ltée - La Gran Canada Inc. - Les Industries Tek-Knit Inc. - Jomac Canada Inc. - Société Eurédia - La société J.B. Martin Limitée - Tissus et Fibres d'Amoco Ltd. - Texel Inc. - Thérèse Trudeau.

À L'EXPOSITION: LES VÊTEMENTS LITURGIQUES:

La Corporation épiscopale du diocèse de Saint-Hyacinthe - Les Soeurs Adoratrices du Précieux-Sang de Saint-Hyacinthe - Les Dominicains de Saint-Hyacinthe - Le Musée des Ursulines - Le Séminaire de Saint-Hyacinthe - Les Soeurs de la Charité de Saint-Hyacinthe - Les Soeurs de La Présentation de Marie de Saint-Hyacinthe - Les Soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe - Les Soeurs de Sainte-Marthe de Saint-Hyacinthe.

À L'EXPOSITION: "PIQUER DES COUVRE-PIEDS":

Hélène Archambault-Dragon - Annette Arcouette - Thérèse Bazinet - Gabrielle Bousquet - Alain Brôdeur - Yvonne Caron - Isabelle Cordeau - Délina Dragon - Villiard - Suzanne Gallant-Thériault - Azélie Gaudette - Yolande Graveline - Jeanne Lagacé - Josée Malo - Blandine Martin Messier - Rhéa Michaud-Dion - Rollande Perreault - Léontine Paradis - Monique Tanguay - Thérèse Trudeau. AFEAS - Amandine - Le Baluchon Boutique - Bijoutelle Inc. - Boutique Amours - Boutique Cousin-Cousine Enr. - Cobra Jeans - M.O. David Co. Ltée. - Exclusivité Monique Plus - Filles d'Isabelle - Laflamme Fourrure - Louis-Paul Tardif - Mercerie G. Brabant Inc. - Quincaillerie J.A. Vincent.

AU SOUTIEN ET À LA PROMOTION DE L'ÉVÉNEMENT:

Auberge des Seigneurs - Marie-Paule Barsalou - Bureau de Tourisme et des Congrès de Saint-Hyacinthe - Édith Dragon - Catherine Lefebvre - Jacques Fiset - Nicolas Gauthier, photographe - Sophie Grégoire - Ministère des Affaires Internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec - Dr Diane Poirier - Pauline Saint-Amand - Tourisme Québec.

Sympo-Fibres veut tisser des liens

La question n'est pas digne d'un référendum, mais elle mérite d'être posée puisqu'elle risque de revenir souvent dans les discussions au cours des prochains jours: «Qu'est-ce que le Sympo-Fibres international?»

Pour les profanes, sachez que Sympo-Fibres, c'est d'une part, un premier symposium international sur les fibres et les textiles dans l'art, et d'autre part, un regard sur notre histoire patrimoniale.

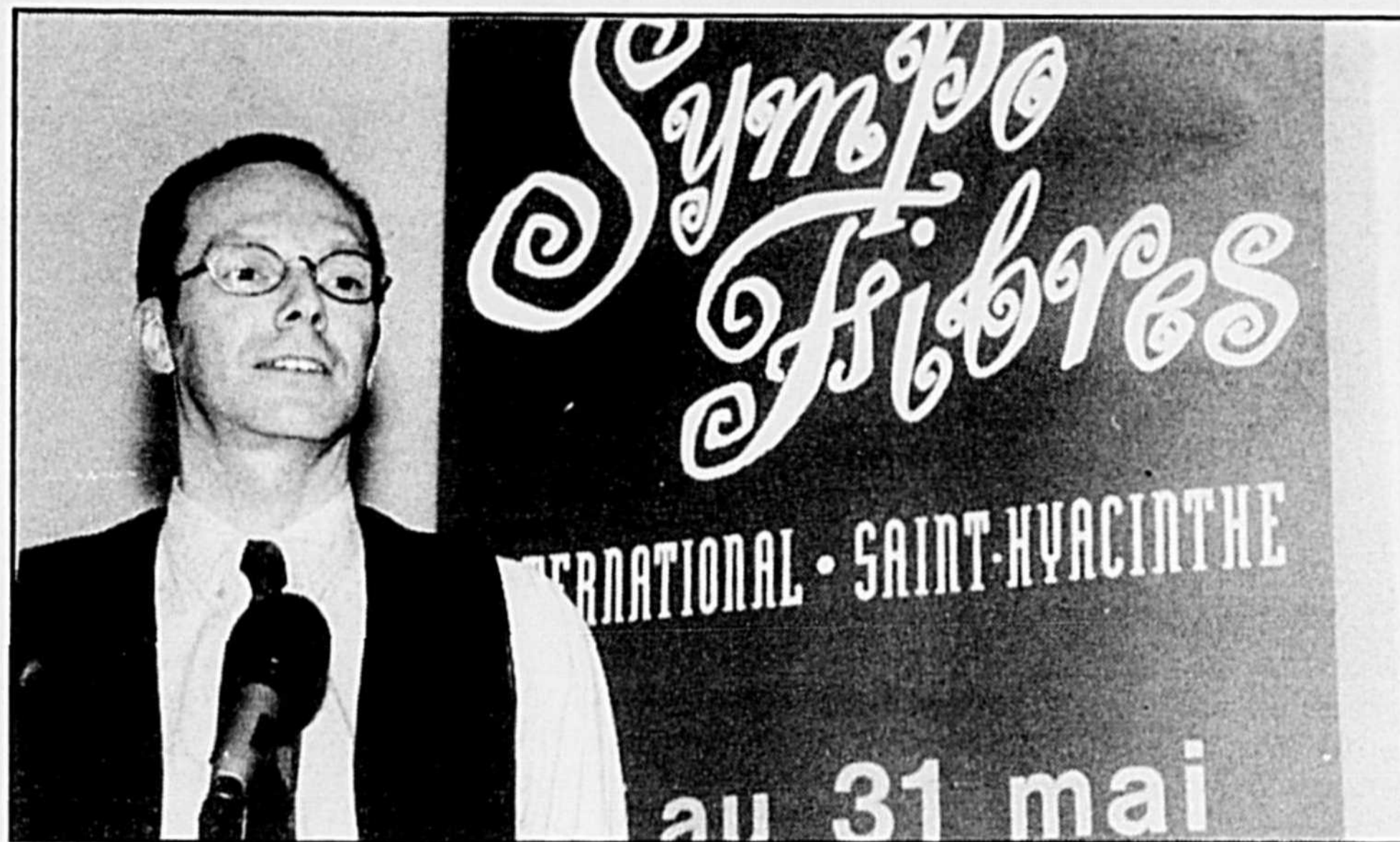
MARTIN BOURASSA

Orchestré par le Centre Expression, Sympo-Fibres international de Saint-Hyacinthe veut tisser des liens entre l'art contemporain, le patrimoine culturel et les diverses pratiques liées aux fibres et aux textiles. «Le milieu des fibres et du textile demeure méconnu du grand public,» explique Michel Groleau, directeur général d'Expression, le centre d'exposition de St-Hyacinthe.

Du 1er mai au 31 mai 1996, Sympo-Fibres mettra donc sur pied une pléiade d'activités et présentera aux gens du milieu et au grand public des artistes, des amateurs, des chercheurs et des experts dans le domaine.

Sympo-Fibres se veut un événement spécialisé et populaire.

Le public pourra y découvrir des pratiques artistiques actuelles et renouer avec les traditions textiles du patrimoine. Pour ce faire, Sympo-Fibres proposera un éventail d'activités allant de la familiarisation avec le travail artistique patrimonial et contemporain aux échan-



Michel Groleau, directeur général d'Expression, le centre d'exposition de Saint-Hyacinthe et aussi maître d'oeuvre du Sympo-Fibres international de Saint-Hyacinthe. (Photo Patrick Deslandes P.P.M.)

ges entre spécialistes.

«L'innovation dans le domaine du textile sera très présente, poursuit M. Groleau. C'est ainsi qu'on pourra voir les nouvelles utilisations du textile dans le domaine de la construction, de la médecine et même de l'industrie aérospa-

tiale.»

La programmation comprendra également des conférences, des ateliers de

travail logique d'une complicité légendaire entre le textile et la grande région de Saint-Hyacinthe. En effet, depuis plus d'un siècle, la région maskoutaine a établi une longue tradition d'excellence dans le domaine du traitement des fibres et des textiles.

Ce travail caractérise plusieurs générations maskoutaines tant sur le plan de la création artistique et artisanale que ceux de la formation professionnelle et de la production commerciale et industrielle.

C'est à Saint-Hyacinthe que se sont établies de nombreuses entreprises textiles dès la fin du XIXe siècle et ses travailleurs ont imprégné dans nos traditions leur marque d'amour et de courage, parfois même au prix de leur propre santé.

C'est aussi à St-Hyacinthe que fut fondée en 1945 la première école de textile au Québec. «Il allait donc de soi que Saint-Hyacinthe ouvre de nouvelles avenues sur la place et le discours de la fibre et du textile dans notre société, ajoute M. Groleau.

La tenue du Sympo-Fibres chez nous constitue donc pour la région une occasion privilégiée de démontrer le savoir-faire local et de promouvoir les domaines de l'art, de la culture, de l'éducation, du tourisme, de l'innovation technologique et du développement régional.»

Le Centre des technologies textiles de Saint-Hyacinthe

Un atout précieux pour le Sympo-Fibres

La tenue d'un symposium international sur l'art des fibres et des textiles à Saint-Hyacinthe pouvait difficilement s'organiser sans la précieuse collaboration et l'expertise judicieuse du Centre des technologies textiles (CTT) de Saint-Hyacinthe.

La participation du CTT se fera sous deux volets, soit par une opération Portes ouvertes organisée conjointement avec le cégep de Saint-Hyacinthe et par une exposition temporaire au Bureau du tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe.

MARTIN BOURASSA

Corporation privée à but non lucratif associée au cégep de Saint-Hyacinthe, le Centre des technologies textiles a été créé en 1987 par la réunion du Centre spécialisé en textile du cégep et le Centre de productivité en textile.

Le Centre dispose de locaux modernes sur le site du cégep, dotés de machinerie de transformation textile et d'équipements de laboratoire à la fine pointe de la technologie. Sa mission: favoriser le développement des matériaux textiles et stimuler l'avancement technologique de l'industrie textile.

Par des activités de recherche et développement, d'analyse en laboratoire, d'assistance technique, de formation sur mesure, d'information technologique, le CTT est avant tout un organisme de transfert technologique.

«Nous ne touchons presque pas aux vêtements, confie Roger Leclerc, directeur technico commercial du CTT. Nous cherchons d'autres avenues, des débouchés et procédés novateurs associés au textile. Il y a encore trop de belles choses reliées au textile que les gens ignorent.»

Le Centre propose ses services aux compagnies ou individus dont les besoins sont reliés à la technologie textile. Les spécialistes du Centre travaillent à des projets de recherche afin de mettre au point des produits textiles, et plus particulièrement dans le domaine des textiles à usage technique: textiles haute performance, non-tissés, géosynthétiques, vêtements de protection, etc.

«C'est le domaine qui se développe le plus rapidement à l'heure actuelle, indique M. Leclerc. Tous les jours, les chercheurs trouvent de nouvelles applications.»

Grâce à un laboratoire particulièrement bien équipé, le Centre est en me-

sure de réaliser un nombre important d'essais de caractérisation incluant des évaluations physiques, mécaniques et chimiques sur des fibres, filés, tissus, tricots, non-tissés, tapis, etc. Une trentaine d'employés, ingénieurs, chimistes et techniciens y travaillent à temps plein. L'opération Portes ouvertes aura lieu le jeudi 2 mai de 9h à 16h; le vendredi 3 mai de 13h à 20h et le samedi 4 mai de 13h à 17h.

Héritage

La naissance du Sympo-Fibres international de Saint-Hyacinthe est le résultat



Depuis sa fondation en 1987, le Centre de technologies textiles de Saint-Hyacinthe assure le lien entre la recherche fondamentale et l'industrie. (Photothèque Le Courrier)

Exposition

Le Centre de technologies textiles a aussi préparé à l'intention des visiteurs du Sympo-Fibres, une exposition sur l'industrie textile qui se déroulera du 1er au 31 mai au Bureau du tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe.

Par cette exposition, le CTT propose de souligner l'apport de l'entreprise textile dans l'histoire de Saint-Hyacinthe et présente des innovations technologiques contemporaines du secteur industriel des fibres et du textile. Les visiteurs pourront découvrir sur place, les plus récentes recherches et innovations dans le domaine du traitement et de l'utilisation de la fibre sur la scène mondiale.

«Nous voulons prouver aux gens que le textile, ce n'est pas simplement des guenilles et des vêtements, conclut M. Leclerc. Le textile et les fibres ont aussi un grand rôle à jouer dans tous les secteurs d'activités: pensons seulement à la santé, la médecine, l'architecture, l'environnement, la sécurité, la production, l'agriculture, la nutrition et l'industrie.»

S U P P L É M E N T S P É C I A L



Éditeur:
Denis Lacasse

Rédacteur en chef:
Jean Vigneault

Journalistes:
Marie-Chantal Bergeron
Martin Bourassa
Jean-Marie Fontaine
Roger Lafrance
Michel Lamarche

Secrétaire:
Josée Bachand

Directeur de la publicité:
Rosaire Mailloux
Publicitaires:
Gérald Arsenault
Michel A. Chagnon
Gérard Leblanc
Paul Paradis
Norbert Saint-Martin
Adjointe aux ventes:
Danielle Lemieux
Secrétaire:
Linda Douville

Directeur des services de soutien:
Jacques Aubin
Assistant à la production:
Alain St-Sauveur
Directeur technique:
Normand Gonneville
Contrôleur:
Louis Norris
Directeur du tirage:
Claude Gaudreau

Le Courrier de Saint-Hyacinthe
Hebdomadaire publié par DBC Communications Inc.

Président directeur général:
Denis Lacasse
Vice-président:
Benoît Chartier

655 Avenue Sainte-Anne, Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 5G4.
Tél.: 773-6028; télécopieur: 773-3115.
Imprimé par: Imprimerie Transmag, Ville d'Anjou.
*Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes -
Contrat de vente de produit no 0350540*

Elle s'étendra jusqu'au 3 septembre

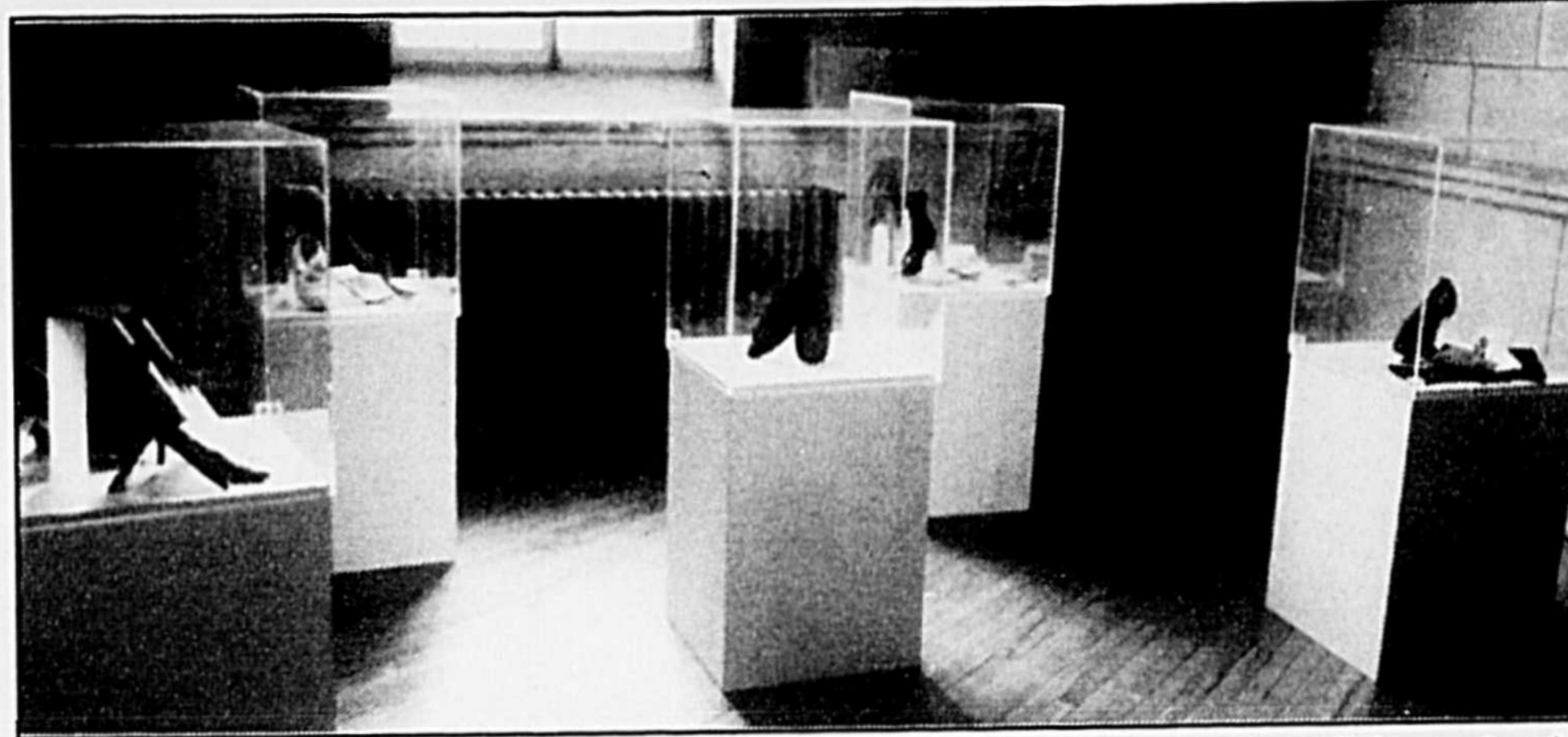
Une exposition des vêtements liturgiques qui mènera vers la nostalgie et la découverte

Certains, ceux qui parlent de leur adolescence au passé, baigneront sûrement dans la nostalgie. D'autres, qui ont été informés des événements de la première moitié du 20e siècle via les livres d'histoire, entreront probablement dans un monde de découvertes.

■ MICHEL LAMARCHE

Voilà, en seulement deux phrases, comment on pourrait résumer l'effet que souhaitent produire les organisateurs de l'exposition de vêtements liturgiques, qui aura lieu en la chapelle Saint-Antoine-de-Padoue du Séminaire de Saint-Hyacinthe, dans le cadre de l'événement international Sympo-Fibres, à compter du 1er mai.

«Lorsque nous avons mis Sympo-Fibres sur pieds, il nous fallait voir à quels différents niveaux le textile avait frappé non seulement l'imaginaire collectif mais aussi la vie de la collectivité. S'il est un secteur où les hommes et les femmes ont investi pendant des siècles, c'est celui de la spiritualité. Aussi, les vêtements liturgiques nous apparaissent comme un secteur riche en réalisations textiles mais aussi un secteur riche de signification et de métaphores. Les codes vestimentaires de cette grande époque de la présence de l'église catholique dans notre société nous semblaient sombrer dans l'oubli et nous avons cru bon de faire revivre ces codes par le biais d'une exposition simple mais que nous croyons efficace», explique M. Michel Groleau, directeur du



Lorsqu'ils ont conçu l'exposition de vêtements liturgiques, les dirigeants du Centre Expression ont cherché à donner tout l'espace nécessaire aux différentes pièces exposées. (Photo: P.P.M./Robert Gosselin).

Centre Expression, l'organisme qui chapeaute Sympo-Fibres.

Le corpus de cette exposition est composé de pièces de vêtements provenant de toutes les communautés et institutions religieuses membres de la Société du Patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe, un organisme qui existe officiellement depuis le mois d'août et qui est basé à l'intérieur du Séminaire de Saint-Hyacinthe.

Des chapes, des chasubles, des gants, des bas et des souliers d'évêques, des ceintures d'aube ainsi que des surplis expriment toute la richesse des matériaux utilisés pour leur fabrication et la diversité des différentes techniques de création propres à ce style de

vêtement.

Très peu étudiée, cette forme d'art religieux mérite pourtant d'être découverte et appréciée à sa juste valeur, soutiennent ses organisateurs. Le site choisi devrait en rehausser le prestige.

«Présenter celle-ci en contexte, c'est-à-dire dans la chapelle du séminaire de Saint-Hyacinthe, comportait un certain défi mais aussi une proposition qui semblait, pour nous, aller de soi. Nous savions très bien que cette exposition aurait un impact sur la population et ce, autant par nostalgie pour certains que par curiosité pour d'autres. Parallèlement, nous ne pouvions nous permettre de passer sous silence toute la production textile liée aux rites religieux.

Les vêtements liturgiques n'étaient pas qu'apparat de pouvoir et de savoir, ils comportaient une symbolique spirituelle aujourd'hui ignorée mais combien importante à cette époque», rappelle M. Groleau.

Les responsables de cette exposition ont pris en considération deux autres aspects, dans le but, une fois de plus, d'en rehausser la qualité.

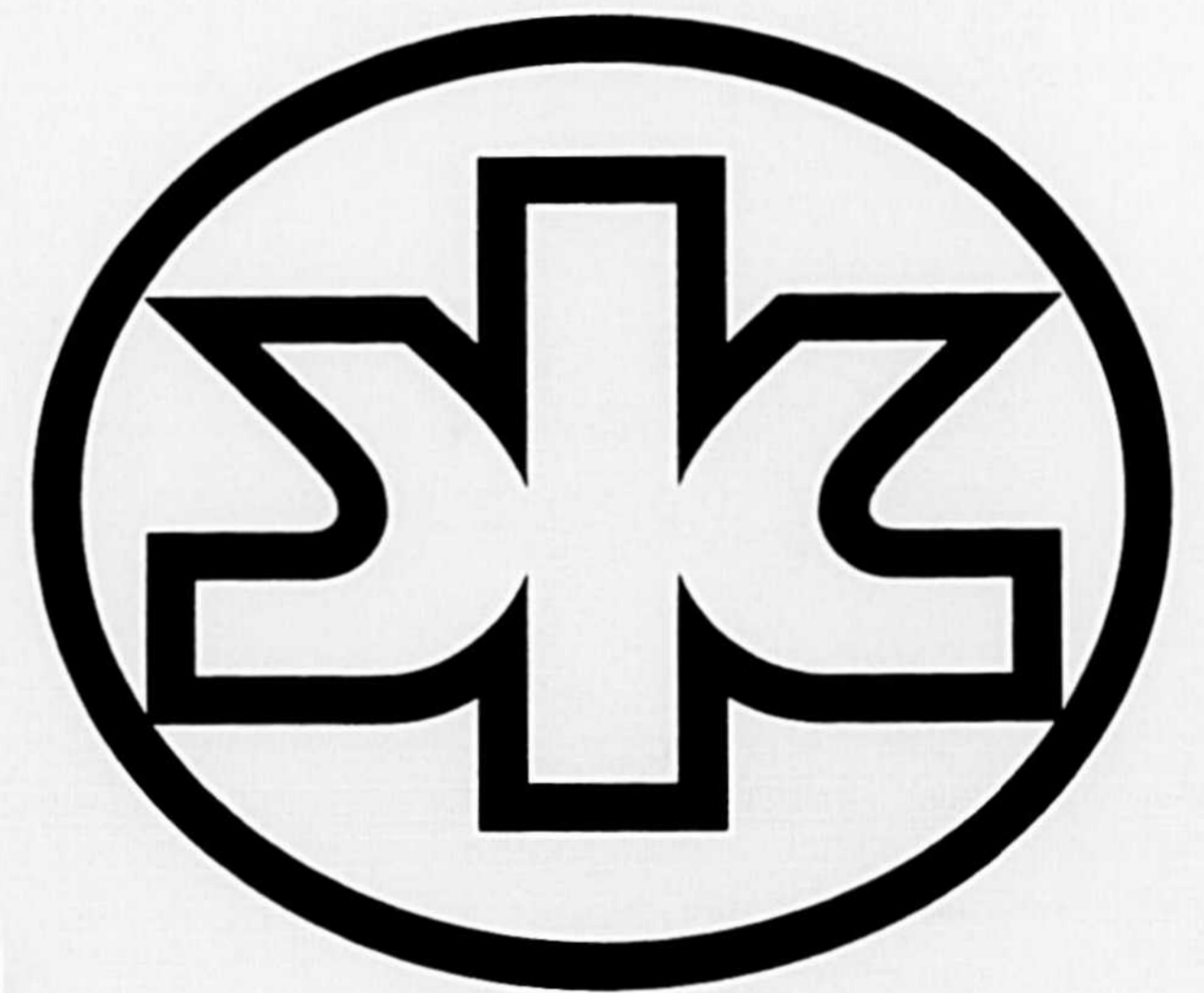
«Les pièces que nous avons choisies viennent toutes du diocèse de Saint-Hyacinthe, car nous cherchions à nous approprier de notre propre patrimoine et rendre hommage au travail manuel qui s'est fait ici. Ce fut un travail de recherche qui s'est étendu sur plusieurs mois mais pour lequel nous avons obtenu la collaboration des communautés religieuses, de l'évêché, du Séminaire et des paroisses. Aussi, au niveau du montage, il nous paraissait extrêmement important qu'il soit épuré. Nous voulions éviter la surcharge, afin que les objets occupent toute la place dont ils avaient besoin», souligne M. Groleau.

Pendant la durée de Sympo-Fibres, soit jusqu'au 31 mai, les portes de l'exposition seront ouvertes de 10 heures à 17 heures, sept jours par semaine.

Par ailleurs, la Société du patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe maintiendra l'exposition de vêtements liturgiques jusqu'au mardi 3 septembre. Pour plus d'informations, on peut communiquer avec la Société du patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe, au 261-0593.

Établie à Saint-Hyacinthe en 1958, **Kimberly-Clark Inc.** demeure depuis trente-cinq ans l'un des chefs de file de la vie industrielle de la région de Saint-Hyacinthe.

Sa croissance constante, son très bas roulement de personnel, sa stabilité et ses excellentes relations employés/gestionnaires en ont fait l'un des employeurs les plus appréciés du territoire maskoutain.



Le bien-être des employés, le respect des clients et la qualité des produits et des services sont les trois valeurs fondamentales sur lesquelles est basée la philosophie de gestion de Kimberly-Clark Inc.



Kimberly-Clark

3000 rue Cartier, Saint-Hyacinthe, Québec, Canada J2S 7C3
(514) 771-5000

L'emploi qualifié dans l'industrie textile: des carrières de choix!

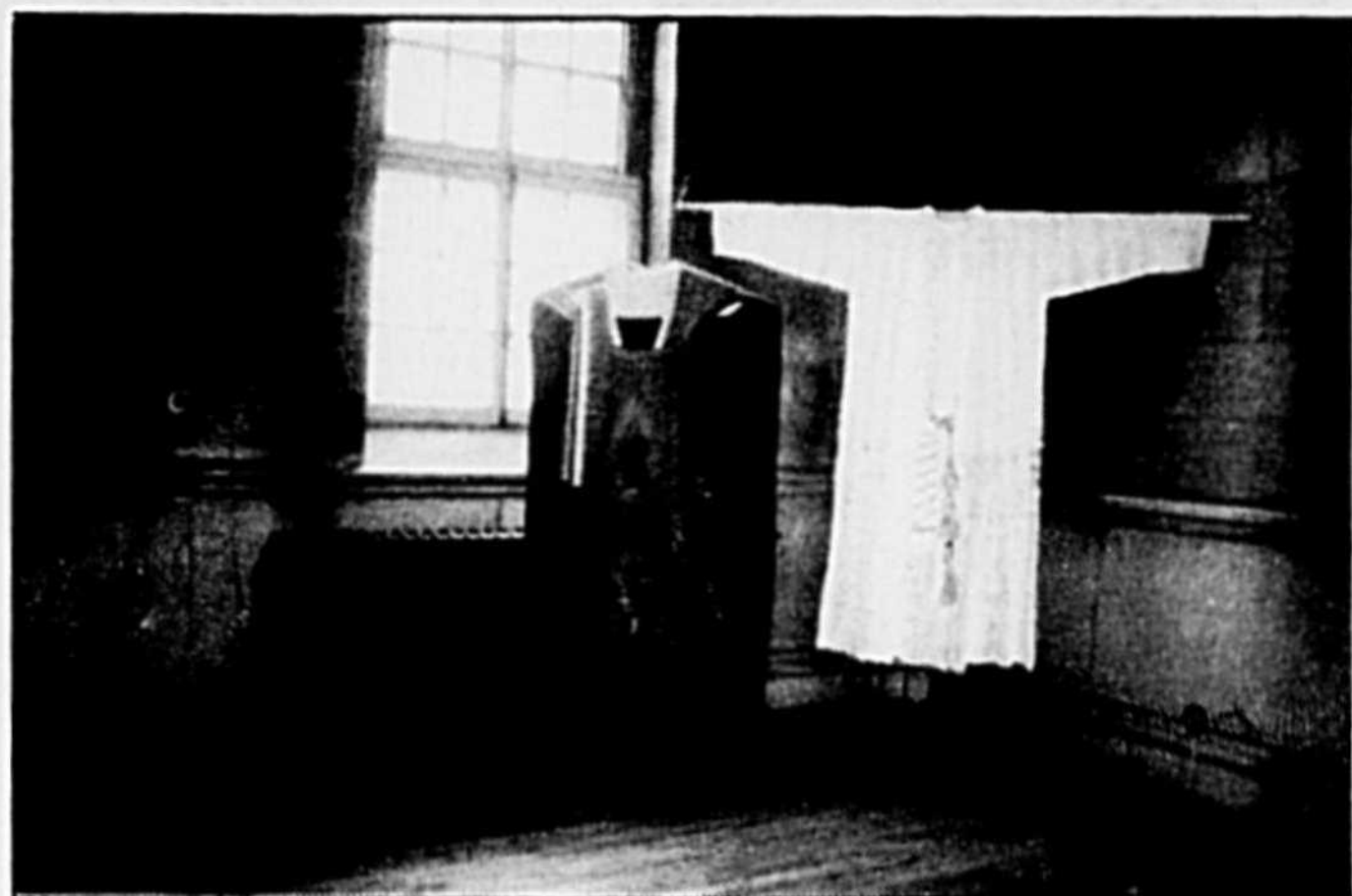
Les finissants de Technologie et gestion des textiles, Fabrication et Finition, programmes du secteur technique de niveau collégial offerts en exclusivité au cégep de Saint-Hyacinthe, envisagent l'avenir avec le sourire! En effet, le marché du travail s'ouvre tout grand devant eux et les offres d'emploi se font plus nombreuses que ne l'est le nombre de candidats disponibles.

On sait que depuis l'automne 1992, la formation en Textiles est donnée en ATE, formule qui intègre des stages rémunérés dans les entreprises alternant avec des périodes d'études.

Le textile: un secteur de haute technologie

Il peut sembler étonnant d'apprendre que le marché de l'emploi en textile est aussi florissant. En effet, on fait régulièrement état sur la place publique de fermetures d'usines et d'impact négatif du libre-échange sur le secteur du vêtement, ce qui, normalement, devrait traduire la mauvaise santé de l'industrie textile et décourager toute personne de s'y orienter!

Mais il faut savoir que l'industrie textile s'est considérablement transformée au cours des dernières années et que les technologues y ont de plus en plus leur place, une place de choix. On a souvent tendance à associer textile et industrie de la mode ou du vêtement, ce qui n'est que très partiellement exact. En effet, le mot «textile» est davantage lié à «technologies de pointe» et outre les tissus traditionnels, il existe une grande variété de tissus techniques, dont les tissus industriels, les géotextiles, les textiles de construction et les bio-textiles. Bref, l'image triste des filatures sombres, bruyantes et poussiéreuses du début du siècle, ne



Dans le cadre de l'exposition de vêtements liturgiques, en la chapelle Saint-Antoine-de-Badoué du Séminaire de Saint-Hyacinthe, il sera possible de voir un amict, une étole, un chasuble, une ceinture d'aube, une aube et une soutane, tous fabriqués à la main par des religieuses des communautés de Saint-Hyacinthe. (Photo: P.P.M./Robert Gosselin).

reflète plus la réalité du domaine hautement technologique de l'industrie textile.

L'industrie à la recherche de candidats qualifiés

Qui dit technologie dit formation de qualité et emploi de qualité. Les emplois pour lesquels sont formés les étudiants inscrits en Textile à Saint-Hyacinthe ne sont pas touchés par les mauvaises nouvelles qui affectent certaines entreprises textiles. Le secteur du textile comporte en effet un très grand nombre d'entreprises en pleine évolution, à l'affût de personnel hautement qualifié pour occuper des postes de gestion et de supervision. C'est ce que constatent les responsables des programmes de Technologie et gestion des textiles du



Lors de cérémonies spéciales, les évêques du diocèse de Saint-Hyacinthe avaient l'habitude de porter des gants et des souliers de ce type. (Photo: P.P.M./Robert Gosselin).

cégep de Saint-Hyacinthe. Ces entreprises font régulièrement appel au Cégep pour recruter des candidats qualifiés, pour des stages en cours de formation, pour des emplois d'été ou pour des postes permanents. Depuis au moins quatre ans, le taux de placement en Textile est de 100%.

Dans un contexte où les gagnants seront ceux et celles qui auront acquis une formation de pointe branchée sur la réalité professionnelle, les étudiants de Technologie et gestion des textiles, Fabrication ou Finition, possèdent une bonne longueur d'avance. Il est temps de mettre au rancart les rumeurs voulant que l'industrie textile soit à l'agonie et qu'elle n'offre aucun avenir. Il est temps de faire connaître la «face cachée du textile», celle qui vit souvent

dans l'ombre de mythes tenaces.

Des emplois dans diverses régions du Québec

Si plusieurs entreprises textiles sont situées dans la région de Montréal, on en retrouve également un nombre important dans diverses régions du Québec. Le Cégep recrute continuellement de nouveaux milieux de stages et compte en augmenter le nombre progressivement.

La formation: pour candidats sérieux seulement!

Si le taux de placement en textile est de 100%, et qu'une carrière en ce domaine présente des perspectives salariales intéressantes et des défis alléchants, il n'en demeure pas moins

que certaines exigences sont requises pour réussir la formation, tant en ce qui a trait aux aptitudes qu'aux connaissances académiques. Pour être admis à l'un des deux programmes de Technologie et gestion des textiles, Fabrication ou Finition, il faut être titulaire d'un diplôme d'études secondaires et avoir réussi le cours de sciences physiques 436 et l'un des cours de mathématiques suivants: 434 ou 436. Au contenu spécialisé à base de mathématique et de chimie, s'ajoutent des cours de gestion et de supervision du personnel. Ces programmes intéresseront des personnes aimant les sciences, la recherche, la technologie et la gestion d'équipe.

Source: Odette Lupien
Cégep de Saint-Hyacinthe

LETTRAGE DE CAMIONS



SERGE GIROUARD
propriétaire

*Laissez notre équipe
s'occuper de
votre image ...*

*... Votre temps est
précieux*

SG Design

328A, PRINCIPALE
ST-THOMAS-D'AQUIN
FAX: (514) 796-5502

(514) **796-5503**

0537325



POUR UN DINER D'AFFAIRES
OU
UN AGRÉABLE SOUPER
LA PETITE EUROPE EST L'ENDROIT IDÉAL

EXCELLENT RAPPORT QUALITÉ PRIX

Tables d'hôte disponibles
Midi et soir

Réservations **773-1966**

1513 St-Antoine
(près du marché)

Tissu et coiffure: un heureux mélange

Linda Grégoire et Monique Beauregard ne se connaissaient pas avant de s'embarquer dans le projet Sympo-Fibres. Les seuls points qu'elles avaient en commun étaient la fibre et la créativité.

Pour Mme Grégoire, il y a plus d'un an qu'elle pense coiffure et tissu. Spécialisée dans la conception et la création de coiffure, elle se doit d'être à l'avant-garde et d'innover. «Ma recherche pour la saison 1996-1997 portait justement sur la fibre. À partir d'un catalogue présentant différentes fibres, je me suis inspirée pour créer des couleurs, des coupes, des mouvements.»

■ MARIE-CHANTALE BERGERON

C'est elle qui influence les coiffeurs du Québec en leur montrant ses créations et ses pièces de coiffures. Le travail sur la fibre, Linda Grégoire l'avait déjà fait. Le lien a été facile pour elle quand on l'a approchée pour Sympo-Fibres. En plus, elle pouvait enfin montrer aux gens de sa région ce qu'elle faisait. «On me demande parfois où je prends mes tendances, je ne les "emprunte" pas, je les crée.»

En se rencontrant, les deux femmes ont tout de suite eu des atomes crochus. Monique Beauregard est elle aussi une créatrice. Directrice générale du Centre de recherche et de design en impression textile de Montréal, elle visait un objectif en s'impliquant dans cette grande aventure: «Je voulais



Mme Beauregard (gauche) et Mme Grégoire se sont entendues dès leur première rencontre. Depuis déjà plusieurs semaines, elles ont joint leur talent de créatrices pour organiser la soirée d'ouverture de Sympo-Fibres.

montrer au monde qui se fait des choses ici. Les gens ne le savent pas assez.»

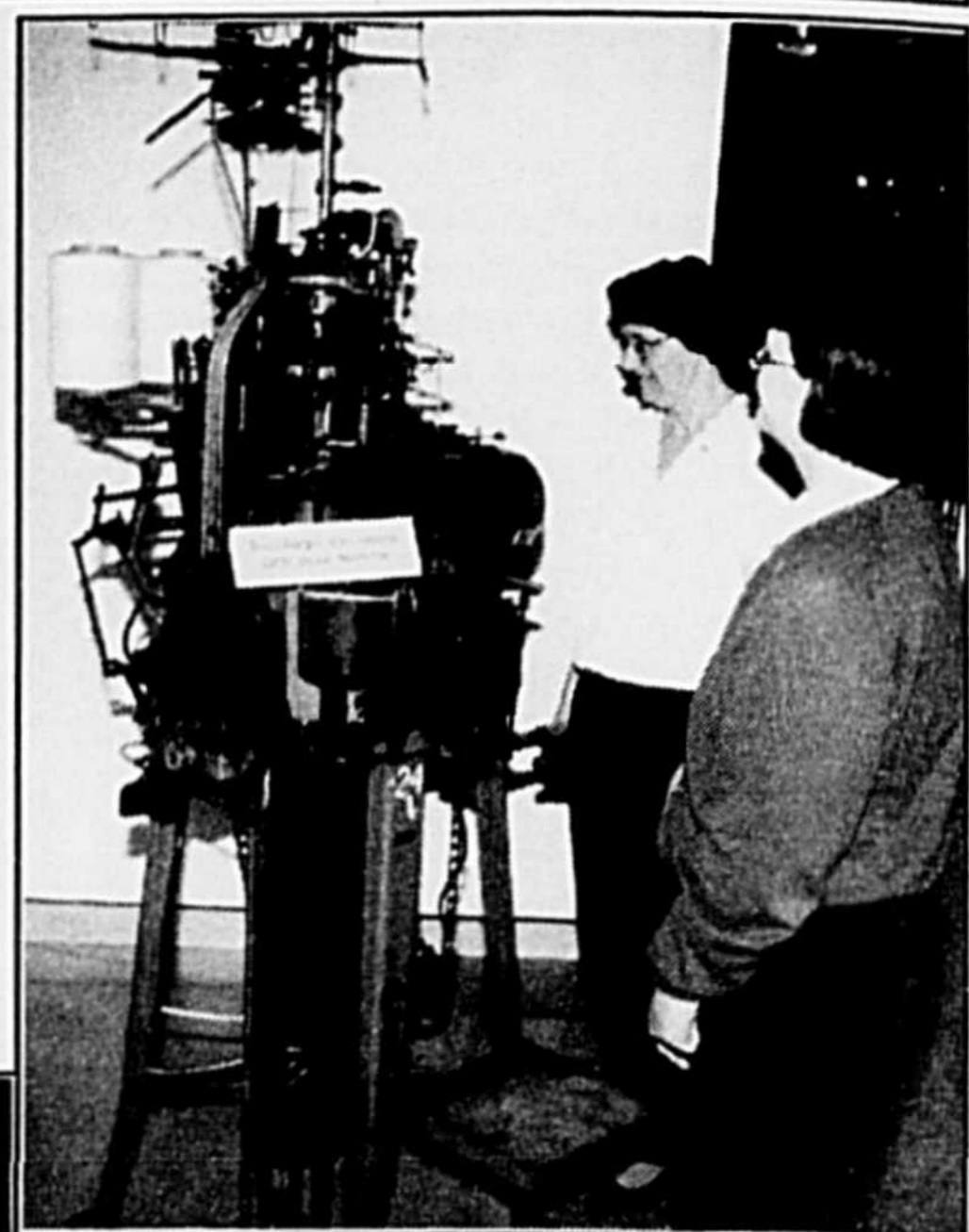
Chez elle également, il y avait des choses de faites. «D'autres ont créé des tissus imprimés spécialement pour l'occasion.» Le centre est le penchant artistique de l'industrie du textile. «Le centre est le lieu où il se fait de la recherche et de la diffusion. Au point de vue formation, on offre un DEC en collaboration avec le cégep du Vieux-Montréal.» La différence entre le Centre de technologie textile et celui de Montréal c'est justement l'aspect artistique. «À Saint-Hyacinthe,

on enseigne le côté scientifique et industriel alors qu'au centre, la formation est axée sur la création et l'impression à la main du textile.»

Tout comme ceux de Mme Grégoire, les clients du centre sont souvent des designers de mode. Les deux femmes vivent donc la même situation: la coiffure et les tissus sont seulement des accessoires, ils soutiennent les créations des designers mais ne sont jamais mis en valeur. Voilà l'autre raison pourquoi ces deux créatrices québécoises se sont impliquées dans le projet Sympo-Fibres.

Regard sur le textile d'hier à demain

Le Centre de technologies textiles de Saint-Hyacinthe a organisé pour le Sympo-Fibres international, une exposition sur l'industrie textile présentée du 1er au 31 mai au Bureau du tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe. (Photo Patrick Deslandes)



Les visiteurs pourront découvrir sur place, les plus récentes recherches et innovations dans le domaine du traitement et de l'utilisation de la fibre sur la scène mondiale. (Photo Patrick Deslandes P.P.M.)

LE POUVOIR D'AGIR AVEC ASSURANCE

À TOUTE LA POPULATION !

Ne vous privez pas
du privilège que vous offre

Le Sympo-Fibres International
de Saint-Hyacinthe

C'est chez-nous que ça se passe,
soyons fiers !

Merci aux organisateurs

L. LACHANCE ET ASS INC a fait sa renommée
1 client à la fois

L. LACHANCE ET ASS INC c'est pour vous.



L. LACHANCE ET ASS INC
COURTIERS
ASSURANCES

Michel Rousseau, Dominique Caron
courtiers affiliés

695, St-Joseph, St-Hyacinthe, (Québec) J2S 5K3
Tél.: (514) 774-2083 Fax: (514) 774-1848
1-800-667-5985

MERCI SYMPO-FIBRES !

Merci à Sympo-Fibres international de nous faire découvrir la richesse de notre patrimoine textile et l'extraordinaire ingéniosité de nos créateurs et artisans.

Célébrons la créativité et les grandes réalisations de l'industrie textile qui fut, durant plusieurs années, l'un des plus beaux fleurons de notre économie régionale.



Yvan Loubier

Député de Saint-Hyacinthe-Bagot
Porte-parole de l'Opposition officielle
en matière de finances et de développement économique

460 Saint-Joseph, Saint-Hyacinthe, J2S 8K5 Téléphone: (514) 771-0505 Télécopieur: (514) 771-0787

Portes ouvertes en Technologie et gestion des textiles

Dans le cadre du Sympo-Fibres international de Saint-Hyacinthe, le département de Technologie et gestion des textiles du cégep de Saint-Hyacinthe ouvrira ses portes à la population et aux élèves des écoles secondaires de la région, les jeudi, vendredi et samedi 2, 3 et 4 mai prochain.



Pendant l'opération Portes ouvertes, les différents laboratoires et ateliers, de même que les procédés utilisés dans la fabrication et la finition des fibres textiles, feront l'objet de démonstrations. (Photothèque Le Courrier)

Les visiteurs seront accueillis au Cégep par les enseignants de Textiles qui agiront également comme guides et animateurs. Les différents laboratoires et ateliers, de même que les procédés utilisés dans la fabrication et la finition des fibres textiles, feront l'objet de démonstrations.

Il sera aussi possible de visiter le Centre de technologies textiles (CTT). La visite pourra s'effectuer: le jeudi 2 mai de 9h à 16h; le vendredi 3 mai de 13h à 20h; le samedi 4 mai de 13h à 17h.

Rappelons que les programmes collégiaux en Technologie et gestion des textiles, donnés selon la formule alternance études-travail, sont offerts en exclusivité par le cégep de Saint-Hyacinthe.

Ces programmes d'études sont exigeants, mais ils mènent à des carrières intéressantes dans l'industrie textile. S'il est vrai que les nouveaux modes de production ont entraîné une diminution du nombre d'emplois d'opérateurs, l'industrie textile a toutefois besoin de technologues superviseurs.

En textile, le taux de placement est de 100 pour cent!

Visite

Les visiteurs auront la chance de s'initier aux techniques de fabrication et de finition des textiles. En cours de route, le public sera invité à visiter divers ateliers.

Atelier de filature: C'est là que déb

butent les procédés de manipulation et de transformation des fibres, en vue de fabriquer un fil qui, par la suite, sera transformé en tricot ou en tissu. Les étudiants y apprennent tous les principes d'opération nécessaires à la fabrication d'un fil de même que les changements de roues d'engrenage requis pour obtenir le fil désiré.

Atelier de tricot: Dans ce département de fabrication d'étoffes tricotées se retrouvent différents types de machines à tricoter: machines à tricoter rectilignes et machines à tricoter circulaires, dont certaines sont équipées d'ordinateurs. Les étudiants y apprennent les notions (armure, type de fil, etc.) nécessaires à la réalisation d'articles répondant à des besoins spécifiques des consommateurs, tels que: sous-vête-

ments, articles de sport, bas et collants, chaussettes, etc.

Atelier de tissage: Dans ce département de fabrication d'étoffes tissées se retrouvent différents types de métiers à tisser (à navettes, à lances, à projectiles) ainsi que les équipements nécessaires à la préparation de la chaîne et de la trame. Les étudiants y apprennent les notions nécessaires à la réalisation d'articles spécifiques: tissus unis, nattés; tissus éponges, velours; tissus Jacquard.

Atelier de contrôle de la qualité: Pour qu'un produit réponde à des exigences spécifiques, il doit pouvoir être vérifié à différentes étapes de sa fabrication. Au département de contrôle de la qualité, on qualifie et quantifie certains paramètres, de sorte que le pro-

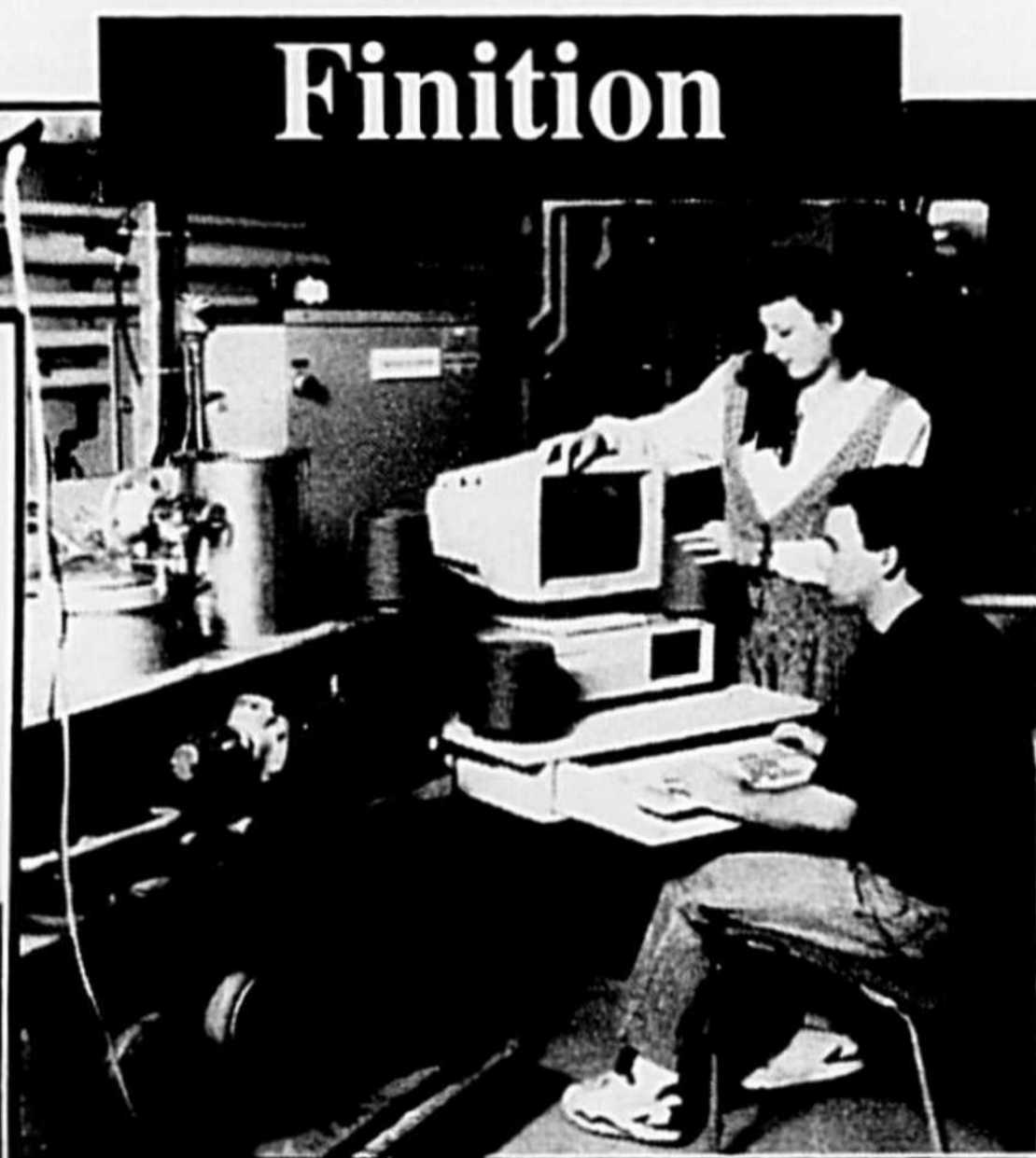
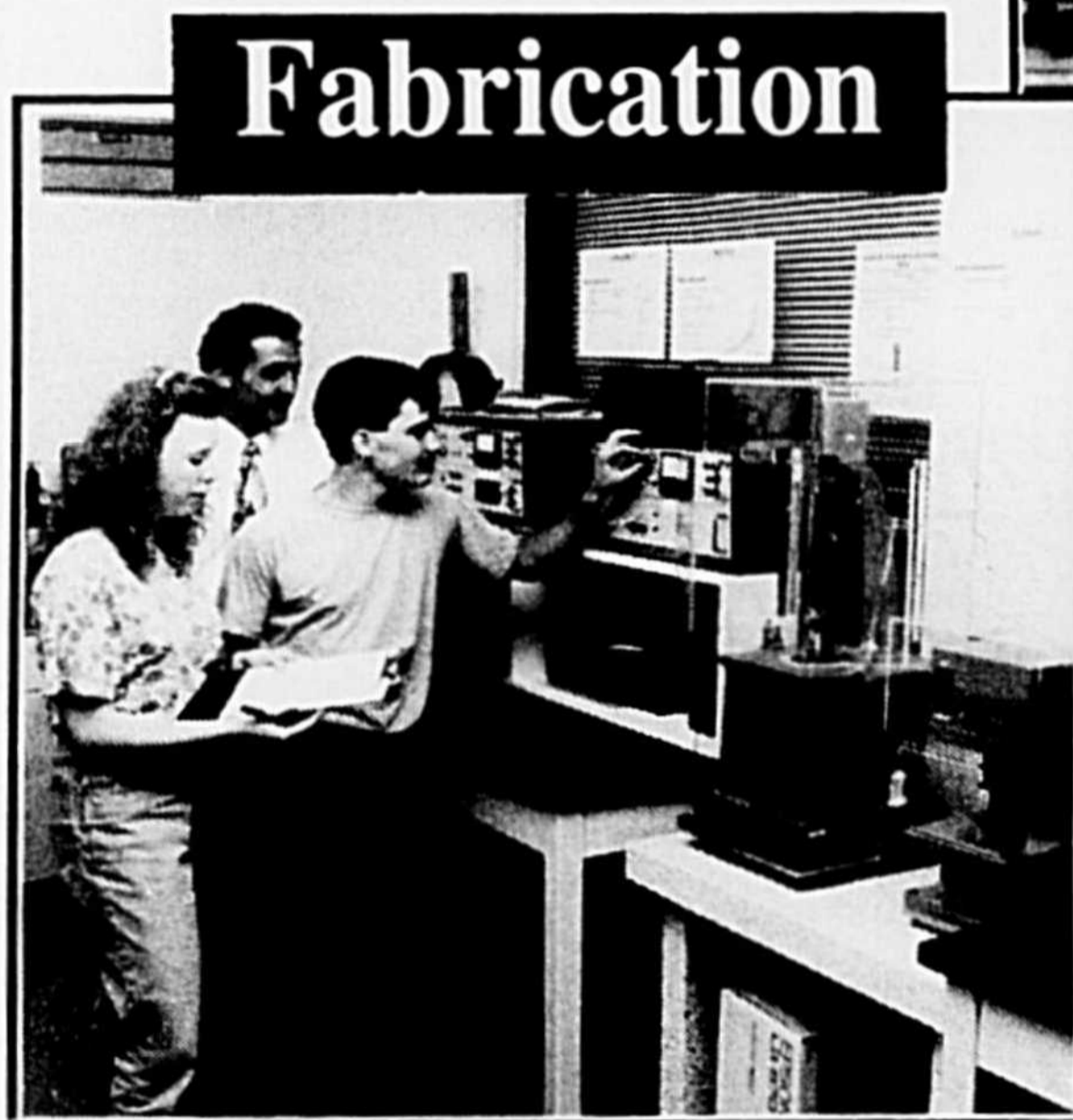
duit final soit réalisé selon les normes. Les étudiants y apprennent comment manipuler chaque appareil et comment se servir des valeurs obtenues pour réagir, au besoin, sur la ligne de production.

Finition

Le volet finition du département Technologie et gestion des textiles rassemble un univers de procédés et de techniques fascinant à découvrir: l'atelier d'impression, le laboratoire de teinture, les épreuves chimiques, la conception assistée par ordinateur; la colorimétrie et la microscopie n'auront plus de secret pour vous et vous découvrirez du même coup que textile peut être synonyme de haute technologie. À bas les préjugés!

Technologie et gestion des textiles

- Deux programmes offerts
Finition et Fabrication



- Programmes d'études offerts en alternance travail-études
- Stages rémunérés
- Placement : 100 %

Portes ouvertes
en textile
les 2, 3, 4 mai



CÉGEP DE SAINT-HYACINTHE
3000, rue Boullé, Saint-Hyacinthe
(514) 773-6800 • (514) 875-4445 poste 208

Dans le cadre d'ateliers scolaires

Les jeunes mettront eux aussi la main à la pâte

Les élèves de la région connaissent bien le Centre d'exposition Expression où ils participent à des ateliers. De la même façon, ils prendront une part active dans la tenue de Sympo Fibres.

En effet, durant tout le mois de mai, ils participeront à des ateliers où ils seront invités à travailler avec toutes sortes de fibres: le textile et le papier bien sûr, mais aussi le bois et la ficelle.

■ ROGER LAFRANCE

Selon la responsable des Services éducatifs chez Expression, Huguette Cloutier, la réponse des écoles primaires de la région a été extraordinaire. Celle-ci et l'animatrice Sophie Grégoire donneront pas moins de 92 ateliers aux jeunes du primaire dans l'ancien local de la Banque nationale au 1575 Girouard Ouest, fourni gracieusement par La Survivance.

«Nos ateliers chez Expression sont toujours inspirés des expositions, indique Mme Cloutier. Pour Sympo Fibres, on travaillera évidemment avec les fibres et les textiles.»

Plusieurs concepts d'ateliers ont été élaborés selon l'âge des participants. Dans

certain, les jeunes seront initiés au papier fait main. Dans d'autres, ils feront

des collages avec des tissus.

Chaque groupe aura aussi l'opportunité de se rendre visiter les artistes internationaux qui seront installés dans des locaux autour du centre-ville. Les élèves pourront ainsi les voir en action

sur leur oeuvre et pourront même les questionner sur leur démarche.

De même, dans le vaste local mis à leur disposition, les élèves retrouveront un métier à tisser et pourront s'initier à la confection des courtepointes.

«Notre but, lorsqu'on invite les jeunes à travailler les arts plastiques, c'est de développer l'estime de soi et de développer leur créativité, pas seulement dans le dessin. Les arts plastiques, c'est aussi une façon de se valoriser et ça favorise l'esprit de décision chez les enfants,» indique Mme Cloutier.

Celle-ci affirme avoir reçu une aide précieuse dans la préparation de l'activité. Ainsi, la compagnie Domtar, division Norfolk, a fourni la pâte à papier. D'autres gens ont donné des tissus, sans compter La Survivance qui a prêté son local.

De plus, d'ajouter Mme Cloutier, l'artiste américaine Lindsay Obermeyer profitera de son passage à Sympo Fibres pour donner un atelier à des jeunes de première année.



Huguette Cloutier animera les ateliers pour les jeunes du primaire, en compagnie de Sophie Grégoire. (Robert Gosselin/Photo P.P.M.)

Bonne chance



Centre de recherche et de design
en **IMPRESSION TEXTILE**
de Montréal

4710, Saint-Ambroise, local 326
Montréal (Québec) H4C 2C7
Téléphone: (514) 939-2150
Télécopieur: (514) 939-9906



photographe
designer
graphique

bodri photographi

Lucie Beaudry

831 route 112
St-Césaire, Qc
514-469-0779



LINDA GRÉGOIRE

COIFFURE INTÉGRALE

2595, boul. Laframboise, Saint-Hyacinthe
(514) 774-6727 Fax: (514) 774-2915

au
**Sympo
Fibres**

de la part
des concepteurs
de la soirée
d'ouverture

**ONZE
heures
ONZE**

**Quand
l'heure
est à la fête**

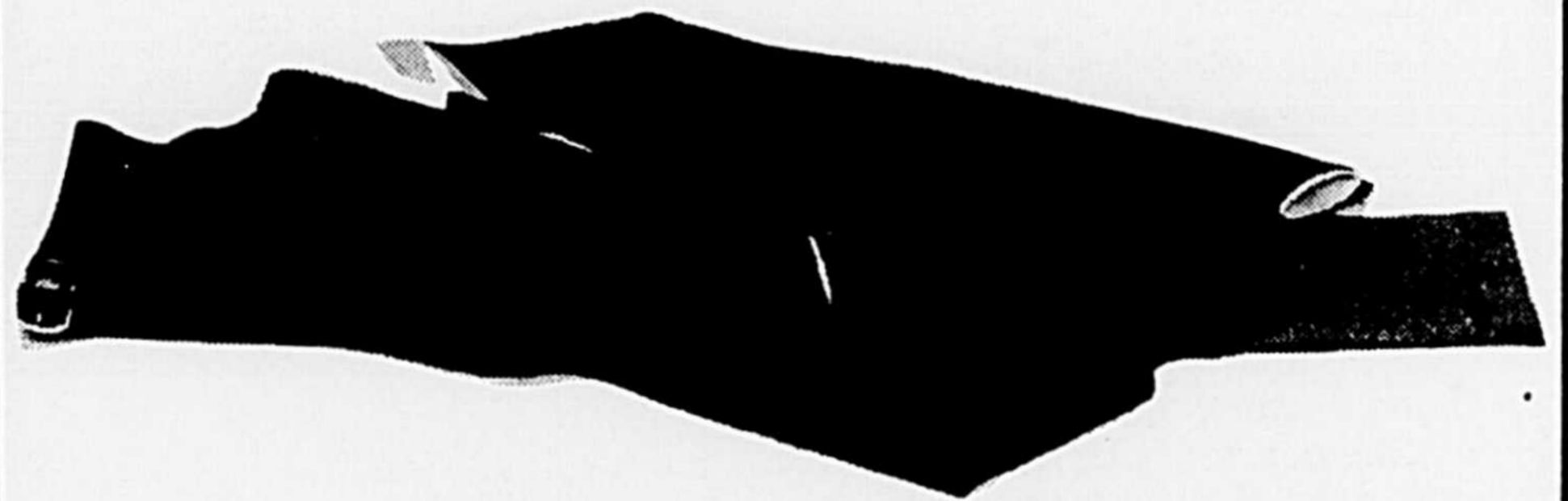
ARTISTES DÉCORS TECHNIQUES

Lysanne Beauregard
Pierre Vigeant
Propriétaires

Vestes et Pantalons
Confort sur toute la ligne
Naturel et Raffinement
Extensibilité des matières



Laine et Lycra *
Élégance haute-technologie
Souplesse et tenue
Résistance au froissage



**M.O. DAVID
ÉVOLUTION**

460, St-Simon
centre-ville
Saint-Hyacinthe
(514) 774-6171

Courtepointes réalisées avec des doigts de fée

Suzanne Gallant-Therriault exprime son talent!

(J.-M.F.) - «Tout ce qui est artisanat, a toujours piqué ma curiosité. Maman ne faisait pas de couture. Vers 15 ou 16 ans, j'ai consulté une Dame Brazeau, à Sainte-Rosalie, pour avoir un patron de courtepointe. Au cours des ans, les courtepointes sont devenues un véritable hobby qui m'absorbe totalement. Je suis une perfectionniste».

Cette réflexion est de Suzanne Gallant-Therriault. Elle a appris sur le tas, mais depuis une quarantaine d'années, elle n'a jamais cessé de raffiner ses techniques, tout en meublant agréablement ses heures.

L'autodidacte n'a pas moins acquis au cours des ans une formation en haute couture, parce qu'elle a toujours eu cette soif d'apprendre et de ne rien laisser au hasard.

«La courtepointe est comme les mathématiques puisque nous avons à calculer pour bien agencer nos couleurs afin que ce soit agréable à l'oeil. Les courtepointes que j'ai réalisées ne l'ont jamais été dans l'esprit de les vendre, car je n'en vends pas. C'est d'ailleurs pourquoi, je n'ai jamais produit à une

d'aussi belles. Et loin de moi, l'idée de concourir, parce que je n'aime pas la compétition».

Suzanne Gallant-Therriault respecte la tradition, puisqu'elle travaille ses courtepointes uniquement l'hiver comme à l'époque de nos grands-mères. «Il y a des techniques qui nécessitent du temps. C'est un travail de longue haleine, car ne serait-ce que de la dégradation ou encore de l'agencement des couleurs, c'est un long exercice avant d'assembler les pièces. Nos grands-mères piquaient sur un métier, mais moi je m'en tiens à des cerceaux ovales».

C'est un travail de moine, exigeant nécessairement de la patience, mais qui se veut un excellent exutoire. «De fil en aiguille, tu oublies tout et tu ne vois pas

donne».

Un art, un talent que Suzanne Gal-

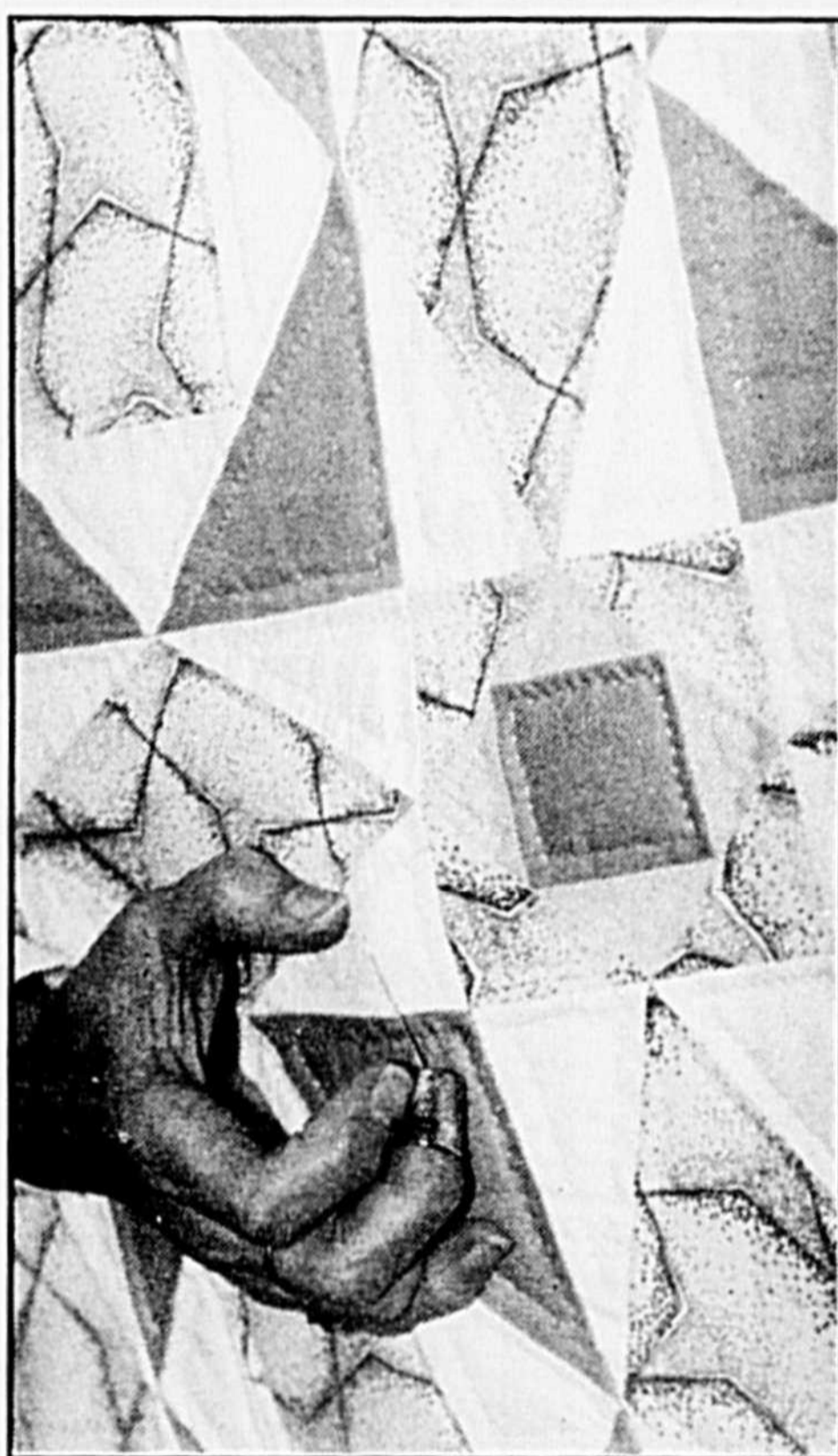
lant-Therriault exprime avec ses doigts de fée!



Suzanne Gallant-Therriault exposera cette murale de 2704 pièces lors de la première édition de Sympo-Fibres. (Photo Patrick Deslandes/P.P.M.)



C'est assise dans un fauteuil de son salon, près d'une fenêtre, que Suzanne Gallant-Therriault pique ses courtepointes en ayant recours à des cerceaux ovales. (Photo Patrick Deslandes/P.P.M.)



Un véritable travail de moine, la réalisation d'une courtepointe, mais aussi une belle façon d'exprimer son talent. (Photo Patrick Deslandes/P.P.M.)

grande échelle, mais à mon rythme. C'est avant tout la passion qui m'anime».

Même si chaque courtepointe a un cachet particulier, l'artisane avoue ne les avoir jamais considérées comme des pièces de valeur. «Je n'ai jamais comptabilisé mon temps, jusqu'à ce qu'on me demande combien j'avais investi d'heures? C'est uniquement pour mon plaisir que je les ai calculées. Lorsque j'ai préparé la dernière, j'en suis arrivée à deux cents heures. Ce qui m'intéresse, c'est de faire la courtepointe et après qu'elle est terminée, je passe à autre chose. Chaque courtepointe a ses spécificités et j'essaie toujours d'en concevoir des plus exigeantes. Il m'arrive régulièrement de faire des retouches, car je n'aime pas un travail bâclé.

«Mes plus récentes courtepointes ont adopté le style moderne. Je n'ai pas la prétention de réaliser quelque chose d'unique, parce que je suis convaincue que des membres de l'AFÉAS en font

le temps passer. Il m'est arrivée de consacrer de six à sept heures dans une journée et en soirée, j'avais mal aux mains. Les courtepointes sont ma marotte et dans le but de briser la routine, je fais également de la dentelle aux fuseaux qui commande une aussi bonne dextérité, de la minutie et de l'attention. Dans les faits, les gens n'ont qu'à me parler de couture et j'embarque aussitôt».

Jamais, Suzanne Gallant-Therriault n'a songé qu'un jour elle exposerait de ses pièces. «C'est lors d'un vernissage à Expression que j'ai eu vent qu'une grande exposition se préparait et puisque les fibres ont toujours exercé une grande fascination sur moi, je n'ai pu résister à la tentation. Trois de mes courtepointes et une pièce murale de 2 704 morceaux seront en montre lors de Sympo-Fibres. C'est pour le plaisir de montrer ce que je fais que je participe à cette exposition. Mes courtepointes ont toujours été réalisées dans le but de faire plaisir aux personnes à qui je les

JE PEUX!



Offres valables jusqu'au 30 avril 96. Sujettes à approbation de Toyota Crédit Canada Inc. Voyez votre concessionnaire Toyota pour tous les détails!
* Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Tercel SD 96 ACS1LK-AA. Coût total du bail: 10 901,28\$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles. Taxes en sus. Premier versement de 227,11\$ et dépôt de sécurité de 250\$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km, frais de 7¢/km excédentaire. Valeur résiduelle: 4 659,72\$. Locations de 24 et 36 mois également offertes. ** Taux de financement de 24 mois. Exemple: 20 000\$ à un taux annuel de 4,6%, soit des paiements mensuels de 873,85\$ pendant 24 mois. Coût de l'emprunt: 972,40\$. Coût total du prêt: 20 972,40\$. L'offre ne s'applique pas à la «Corolla Plus». *** Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Camry Sedan LE 96 RG17KP-AA. Coût total du bail: 18 785,76\$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles. Taxes en sus. Premier versement de 391,37\$ et dépôt de sécurité de 400\$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km, frais de 7¢/km excédentaire. Valeur résiduelle: 13 229,00\$. Locations de 24 et 36 mois également offertes.

SOLUTION TOYOTA

Votre concessionnaire
TOYOTA

GARANTIE 6 ANS
KMM ILLIMITÉE
PEA

TU M'ÉPATERAS TOUJOURS!

CHEZ ANGERS, RIEN N'EST CACHÉ

ANGERS TOYOTA
3395, boul. Laframboise, 774-9191
St-Hyacinthe

PROGRAMMATION

EXPOSITIONS

1^{er} au 31 mai
Lieu : **Piquer des couvre-pieds**
Vitrines du centre-ville par les artisans et artisanes de la région de Saint-Hyacinthe, Diane Graveline Designer et Expression.

1^{er} au 31 mai
Lieu : **Les vêtements liturgiques**
Chapelle du Séminaire de Saint-Hyacinthe par le Centre d'Archives du Séminaire de Saint-Hyacinthe, la Société du patrimoine religieux du diocèse de Saint-Hyacinthe et Expression.
Heures : 10 h à 18 h.

1^{er} au 31 mai
Lieu : **L'industrie textile**
Bureau du Tourisme et des Congrès de Saint-Hyacinthe par le Centre de Technologies Textiles, ABCP architecture et Expression.
Heures : 9 h à 17 h.

3 au 31 mai
Lieu : **Des tissus et des coiffures**
Bibliothèque T.A. Saint-Germain par Linda Grégoire, le Centre de Recherche et de Design en Impression Textile de Montréal et Expression.
Du lundi au jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : 13 h à 18 h
Samedi : 13 h à 16 h 30
Dimanche : fermé.

5 au 31 mai
Lieu : **Trames de mémoire**
Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe. Renée Baert, commissaire invitée
Dimanche 5 mai 14 h à 17 h.
Du lundi au mercredi : 10 h à 18 h
Jeudi et vendredi : 10 h à 20 h
Samedi et dimanche : 13 h à 18 h.

1^{er} au 31 mai
Lieu : **La courtépointe géante**
Édifice de La Survivance
Du lundi au vendredi : 9 h à 17 h
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h.

8 mai au 25 août
Lieu : **Courtépointes du Rhode Island**
Musée Marsil, à Saint-Lambert.

CONFÉRENCES ET PERFECTIONNEMENT

1^{er} au 31 mai
Lieu : **Ateliers scolaires**
Édifice de la Survivance, rue Girouard
Visite commentée et ateliers en arts textiles pour les groupes scolaires.
Du lundi au vendredi : 9 h à 17 h.

11 mai
Lieu : **Atelier de papier occidental**
Atelier de Michelle Héon par Gilles Morissette.
Heures : 9 h à 17 h. (frais d'inscription)

11, 12 mai
Lieu : **Atelier Shōbori-Indigo**
Édifice de la Survivance par Lyne Girard, CRDIT.
Heures : 9 h à 17 h. (frais d'inscription)

14 mai
Lieu : **Clinique de tissus**
Chapelle du Séminaire de Saint-Hyacinthe par Sharon Little du Centre de Conservation du Québec.
Heures : 19 h 30 à 21 h.

24-25 mai
Lieu :

La Conférence internationale Expression, Édifice du Marché-centre
Présidence d'honneur : Sarai Maharaj, historien de l'art.
"Les enjeux du travail de la fibre dans la pratique artistique contemporaine : Identité et métissage : complexité ou confrontation ?"

"Des discours artistiques textiles et des conditions sociales"
Renée Baert, professeure Concordia University à Montréal.

"De la cohérence du matériau en regard de l'œuvre à faire" table ronde avec les artistes invités au Sympo-Fibres et Michel Groleau, directeur général Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe.
24 mai : 19 h à 22 h
25 mai : 9 h à 17 h. (frais d'inscription)

Heures :

26 mai
Lieu : **Atelier d'impression directe**
Édifice de la Survivance par Lyne Girard, CRDIT
Heures : 9 h à 17 h. (frais d'inscription).

26 mai
Lieu : **Atelier de papier japonais**
Atelier de Michelle Héon par Gilles Morissette
Heures : 9 h à 17 h. (frais d'inscription).

28 mai
Lieu : **Les premiers entrepreneurs textiles maskoutains**
Bureau du tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe par Louise Beauregard, historienne
Heures : 19 h 30 à 21 h.

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

1^{er} mai
Lieu : **Soirée d'ouverture**
Expression Édifice du Marché-centre (sur invitation)
Heures : 19 h 30 à 22 h.

2, 3 et 4 mai
Lieu : **Portes ouvertes**
Département de technologie et de gestion des textiles Cégep de Saint-Hyacinthe
2 mai : 9 h à 16 h
3 mai : 13 h à 20 h
4 mai : 13 h à 17 h.

15 mai
Lieu : **Chorale "Vox Mania"**
Journée internationale de la famille Chapelle du Séminaire de Saint-Hyacinthe.
Heures : 19 h à 20 h 30.

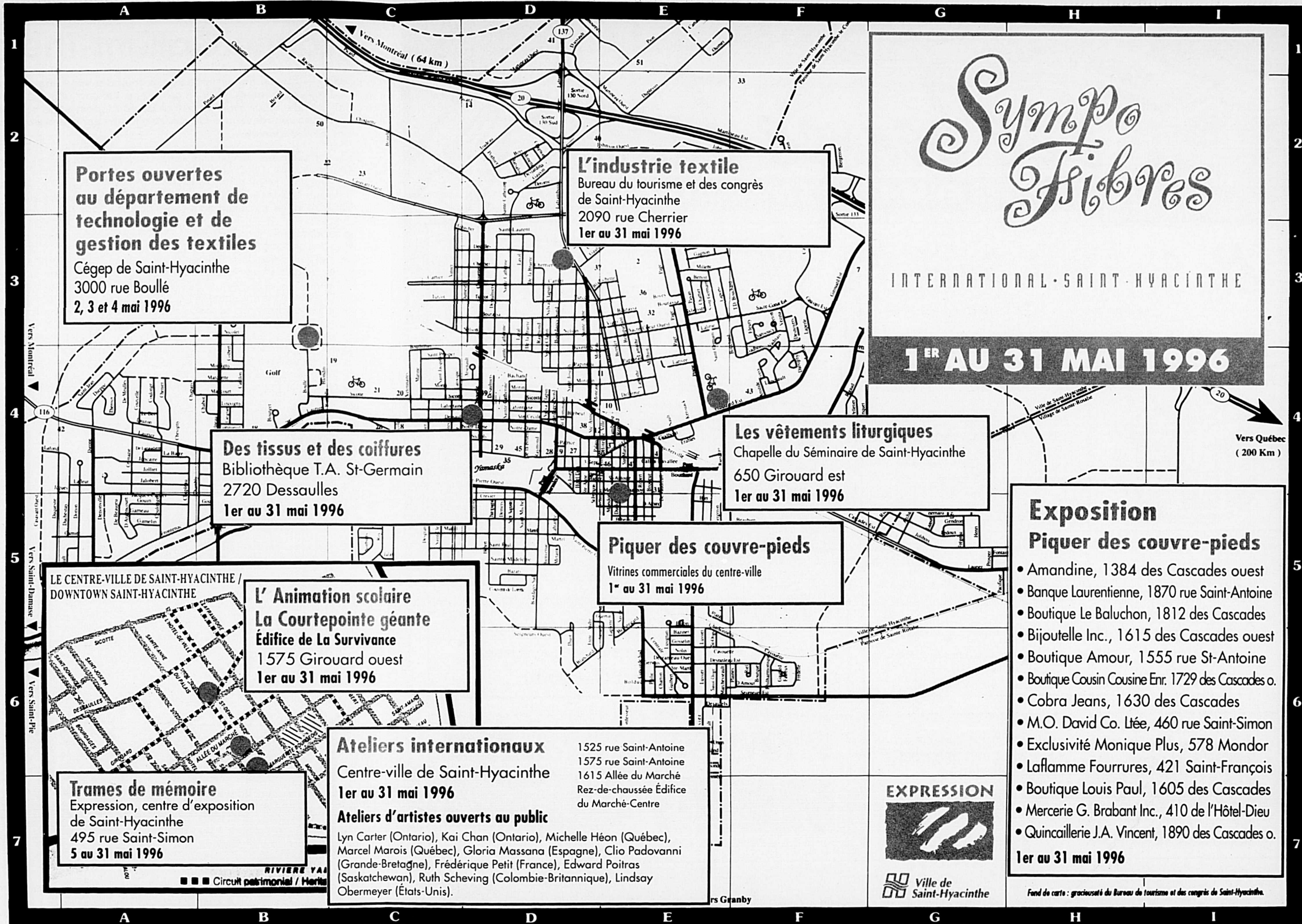
18 mai
Lieu : **Atelier pour les familles**
Semaine québécoise des Familles Édifice de la Survivance par Expression
Heures : 13 h à 17 h.

31 mai
Lieu : **Soirée de clôture**
Marché-Centre
Heures : 18 h.

ATELIERS INTERNATIONAUX

1^{er} au 31 mai
Lieu : **Ateliers d'artistes ouverts au public**
Autour du Marché-centre
Du lundi au mercredi : 10 h à 18 h
Jeudi et vendredi : 10 h à 20 h
Samedi et dimanche : 13 h à 18 h.

es autorités municipales sont fières de la tenue de **Sympo-Fibres**, événement culturel et artistique international sur le thème du textile. Saint-Hyacinthe, longtemps reconnue pour ses industries du textile, a eu dans ses murs l'École supérieure de textile, lère du genre au pays.



Sympo Fibres

INTERNATIONAL · SAINT-HYACINTHE

1^{ER} AU 31 MAI 1996

Exposition Piquer des couvre-pieds

- Amandine, 1384 des Cascades ouest
- Banque Laurentienne, 1870 rue Saint-Antoine
- Boutique Le Baluchon, 1812 des Cascades
- Bijoutelle Inc., 1615 des Cascades ouest
- Boutique Amour, 1555 rue St-Antoine
- Boutique Cousin Cousine Enr. 1729 des Cascades o.
- Cobra Jeans, 1630 des Cascades
- M.O. David Co. Ltée, 460 rue Saint-Simon
- Exclusivité Monique Plus, 578 Mondor
- Laflamme Fourrures, 421 Saint-François
- Boutique Louis Paul, 1605 des Cascades
- Mercerie G. Brabant Inc., 410 de l'Hôtel-Dieu
- Quincaillerie J.A. Vincent, 1890 des Cascades o.

1er au 31 mai 1996

EXPRESSION



Ville de Saint-Hyacinthe

Fond de carte : gracieuseté du Bureau de tourisme et des congrès de Saint-Hyacinthe.

Ville de Saint-Hyacinthe
Honorons notre patrimoine
Découvrons les innovations

rofitons tous de ce mois de mai, visiteurs, résidents du milieu, Maskoutains, pour nous balader à travers les rues de Saint-Hyacinthe, visiter les ateliers et admirer les expositions, participer aux journées Portes ouvertes du Cégep.
Hommage au Centre Expression, qui pilote le **Sympo-Fibres international**

Service des Communications.

BIENVENUE

Les bonnes Tables

DE SAINT-HYACINTHE



Restaurant Lussier

- Cuisine familiale
- Mets canadiens
- Pizza
- Commandes au comptoir

Réservations : 773-1464
2005 St-Pierre O., St-Hyacinthe

0537711



SPÉCIALITÉS

DÉJEUNER
CUISINE MAISON

MENU SPÉCIAL POUR ENFANTS

1605 St-Antoine - centre-ville
(514) 773-5025

0537712



l'italien

1705, Girouard Ouest
Saint-Hyacinthe
773-8004

CENTRE-VILLE

0535320



*vous offre
son menu table d'hôte
tous les soirs
du mardi au dimanche
(DE 17H À 23H)*

610, rue Mondor, St-Hyacinthe, Qc
Tél.: 774-1881

0537328



*La plus belle terrasse
à St-Hyacinthe*

125 places extérieures
Fajitas - Fondue chinoise - Pizza

405 rue Ste-Anne, centre-ville, St-Hyacinthe 773-1500

0535317



Le Bichon

Pâtisserie - Chocolaterie

442 rue St-Simon, St-Hyacinthe

(514) 773-8580

0537708



- Cuisine internationale
- Fruits de mer & grillades
- Dîners d'affaires

1485, rue St-Antoine
(centre-ville)

774-3620

0537713

SUR PRÉSENTATION DE CE BON, OBTENEZ
2 HOT-DOGS

GRATUITS

À L'ACHAT D'UNE POUTINE FORMAT RÉGULIER

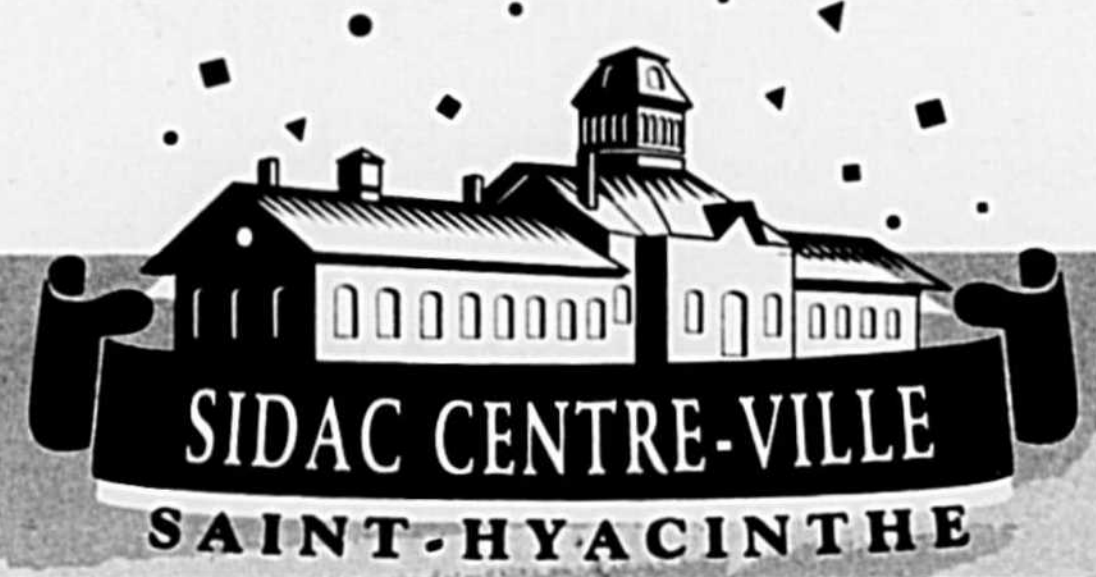
Ajoutez une portion de RONDELLES D'OIGNON
pour SEULEMENT .99¢ plus taxes.

Valentine

4 restaurants à Saint-Hyacinthe
• Place Casavant • Allée du Marché
• Choquette - Dessalles • St-Thomas d'Aquin
(essence et dépanneur)

0537715

Sympo-Fibres International l'étoffe du centre-ville



0638318

Une cérémonie protocolaire haute en couleurs

Quel est le point commun entre la coiffure et les tissus? La fibre, animale pour l'un et végétale pour l'autre. C'est sous ce thème que se déroulera la grande soirée d'ouverture de l'événement international Sympo-Fibres, le 1er mai prochain à la galerie Expression.

Plusieurs personnes de la région ont travaillé d'arrache-pied pour organiser cette soirée. Parmi eux, on retrouve Linda Grégoire, conceptrice en coiffure, Lucie Beaudry, photographe, Lysanne Beauregard et Pierre Vigeant de Onze heures onze ainsi que Monique Beauregard du Centre de recherche et de design en impression textile de Montréal.

■ MARIE-CHANTALE BERGERON

En composant avec les horaires de chacun, les concepteurs ont réussi à monter un spectacle haut en couleurs. «On est là pour mettre un peu de chaleur», souligne M. Vigeant. Effets spéciaux, éclairage, musique, chorégraphie seront au rendez-vous. Mais l'accent sera mis sur la fibre par le biais des pièces de coiffure et des tissus.

Le tout se déroulera en quatre tableaux différents suivant l'ordre chronologique des époques. «Le premier couvrira l'époque primitive, le Moyen Âge et la Renaissance. Le deuxième, celle de Louis XV et la fin de la révolution, soit les années 1885. Le troisième tableau rappellera les années 1940, la fin de la guerre pour se rapprocher des années 1970, l'époque du "Peace and love", et celle d'aujourd'hui. Enfin, le dernier tableau sera une projection de la mode futuriste avec des coiffures organiques.»

Pour donner à la fibre toute la place qui lui revient, le spectacle insistera sur

les tissus et les coiffures. «Souvent, ces deux aspects sont accessoires dans les défilés», fait remarquer Mme Grégoire. Donc seulement quelques vêtements

seront portés. Les tissus seront exploités au naturel sans couture ou design. Même chose pour les pièces de cheveux qui ont été inspirées de l'impression ou de la composition des tissus. «Les coiffures sont d'inspiration contemporaine. Linda s'est inspirée de chacune des époques mais elle ne les a pas représentées fidèlement», insiste M.

Vigeant.

La danse et la photo pour compléter

Ce sont quatre danseuses, dont une des Grands Ballets canadiens, et un mime qui donneront vie aux fibres. «Le tissu est présenté en drapé ou en voile porté par les danseuses. Le tissu devient une oeuvre finale», explique M. Vigeant.

Aucune narration n'est prévue pour décrire les tableaux, la seule référence des gens sera la musique qui leur permettra de situer l'époque. Évidemment, lors de la soirée, les responsables de l'événement expliqueront le déroulement de Sympo-Fibres.

Les cinq concepteurs de la soirée ont tous décidé de s'impliquer bénévolement à cause de l'importance de l'événement. «C'est rare d'avoir un événement d'envergure internationale qui touche le côté artistique. Tout le monde y a cru dès le début.»

Pour la photographe graphique, Lucie Beaudry, sa participation était primordiale pour immortaliser les pièces. «La photo sera un élément graphique qui vient soutenir le spectacle.» Les gens pourront voir cinq grandes photos de certains tableaux. «C'est le lien entre le tissu, la mode, la coiffure. La photo amène une autre dimension, elle crée une ambiance; les gens achètent une atmosphère. La photo est quelque chose qui reste», termine la jeune photographe.



Les principaux concepteurs de la soirée d'ouverture ont évidemment travaillé avec plusieurs autres personnes afin d'arriver au résultat final. Le grand public pourra admirer le travail de Lucie Beaudry, Linda Grégoire, Lysanne Beauregard, Monique Beauregard et Pierre Vigeant, à T.A. Saint-Germain durant tout le mois de mai.

Hommage à la créativité et à l'esprit d'initiative

À l'aube de ce symposium, je souhaite le meilleur des succès aux organisateurs et la plus belle des réussites à chacun des participants...

Je fais le vœu que la première édition de «Sympo-Fibres International» soit le gage d'une autre belle réussite maskoutaine et que cette initiative engendre de nouveaux projets qui conduiront Saint-Hyacinthe vers les sommets de la réussite culturelle et touristique...

J'invite la population à venir admirer les créateurs à l'oeuvre et à s'enorgueillir des trésors culturels de notre belle région...

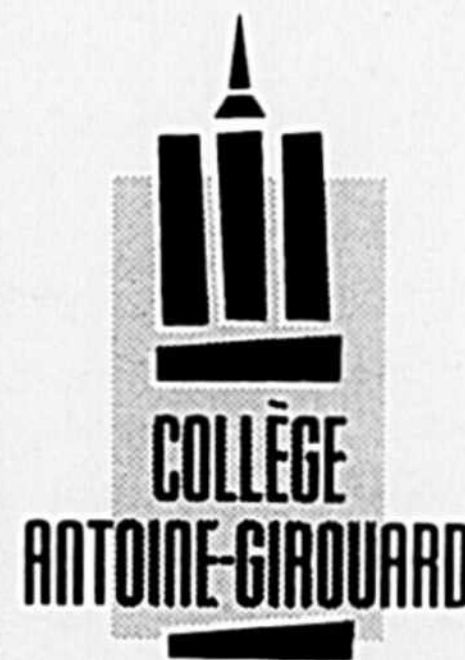
*À tous et à toutes
Meilleurs vœux de succès*

*Léandre Dion
Député de Saint-Hyacinthe*



ASSEMBLÉE NATIONALE

0537620



En 1996, le Collège est fier de témoigner des valeurs évangéliques du fondateur du Séminaire, Messire Antoine Girouard, auprès de ses 648 jeunes.

Dans le cadre de l'exposition Sympo-Fibres, nous souhaitons que cet arrêt à la chapelle Saint-Antoine-de-Padoue du Séminaire de Saint-Hyacinthe, vous permette de découvrir la richesse patrimoniale dans l'art religieux de la confection des vêtements utilisés par les membres du clergé.

*Aux organisateurs,
nos sincères félicitations et
meilleurs vœux de succès.*

Les élèves de l'école Casavant exposeront eux aussi leurs oeuvres textiles

Depuis quelques semaines, les élèves de l'école secondaire Casavant produiront eux-mêmes des oeuvres pour souligner la venue de Sympo Fibres à Saint-Hyacinthe.

Ceux qui ont visité l'exposition des étudiants à la Bibliothèque T.A. Saint-Germain savent avec quel talent ces étudiants peuvent travailler les différentes matières. Danielle Saint-Onge, enseignante en arts plastiques, voulait que les étudiants soulignent à leur façon cet important événement qui se déroulera en nos murs.

■ ROGER LAFRANCE

«Un événement comme Sympo Fibres est une belle occasion pour les étudiants. Une occasion de rencontres, de dépassement et d'acquisition de nouvelles connaissances,» a-t-elle indiqué au COURRIER.

Chacune des classes produira une oeuvre avec des matériaux textiles. Il s'agira d'une oeuvre collective puisque tous les élèves ont participé à son ébauche et à sa réalisation. Au début de mai, toutes les oeuvres seront exposées à l'extérieur de l'école durant quelques jours puis, elles seront transportées au centre-ville pour y être montrées en public, notamment au local du 1575 Girouard où se

tiendront les ateliers pour les élèves du primaire.

Pour Mme Saint-Georges, l'art est un prétexte pour aborder différents aspects de la vie et de la société. Le projet avec Sympo-Fibres lui a permis de parler de cet événement mais aussi de l'importance du textile dans l'histoire de Saint-Hyacinthe.

Ainsi, un tableau crocheté lui a ouvert la porte pour parler de nos ancêtres car cet art y était très populaire.

«J'en profite souvent pour passer toutes sortes de messages aux étudiants car nos cours seront souvent la seule occasion qu'ils auront d'entendre parler de leur passé ou de leurs ancêtres, par exemple.»

D'ailleurs, elle entend profiter de la tenue de Sympo Fibres pour inviter ses étudiants à venir rencontrer les artisites internationaux qui se produiront au centre-ville. Les étudiants qui auront eux-mêmes produit une oeuvre textile seront à même de mieux comprendre la démarche et le travail des artistes.



Danielle Saint-Georges présente ici l'une des oeuvres textiles que préparent actuellement les étudiants de l'école Casavant. (Patrick Deslandes/Photo P.P.M.)



La tenue de Sympo Fibres constitue une belle occasion pour les étudiants pour faire le lien entre leurs cours et l'art moderne, explique Danielle Saint-Georges. (Patrick Deslandes/Photo P.P.M.)

Conceptö félicite
toute l'équipe
d'Expression
pour cet
événement
international

CONCEPTÖ

Concepteur de l'image graphique du Sympo-Fibres international
Saint-Hyacinthe (514) 771-2138 • Montréal (514) 875-2803

0537702



Un nouvel organisme patrimonial à St-Hyacinthe

**La Société du patrimoine religieux
du diocèse de St-Hyacinthe présente
en collaboration avec le
Centre d'exposition Expression**

et

**le Centre d'archives du Séminaire de St-Hyacinthe
l'exposition :**

Les vêtements liturgiques

du 1er mai 1996 au 3 septembre 1996
à la chapelle du Séminaire de St-Hyacinthe

Renseignements : Tél.: (514) 261-0593
(514) 774-0203
Télé.: (514) 774-7101

0537703

Edward Poitras

J'ai récemment remarqué la présence d'une application logique d'un symbole particulier dans mon oeuvre. Je l'appelle JAW-REZ. Pendant les sept dernières années, il s'est manifesté sous beaucoup de formes et a joué un rôle secondaire à celui de 'Coyote'. Ce dernier m'a servi de guide dans ma recherche de la compréhension. 'Coyote' est aussi le véhicule qui m'a conduit à JAW-REZ.

Le terrier de 'Coyote' m'était auparavant apparu comme l'entrée de l'inconnu, à tort. À d'autres moments, j'ai vu cette entrée dans différentes oeuvres: un bol à chien recouvert de fourrure ou un chapeau de feutre noir, une roche creuse, un trou sur le dessus d'une table et dernièrement, une petite porte sur un grand mur couvert d'or et sur lequel trois symboles étaient peints.

Puisque personne ne m'a demandé la signification cachée de cette oeuvre ainsi que de la petite porte, j'ai senti la nécessité de donner une explication. C'est ce que je fais présentement en créant un site sur Internet. Son nom: JAW-REZ. Il sera en vigueur la



Edward Poitras

troisième semaine de mon séjour à Saint-Hyacinthe. Je créerai aussi une autre version de JAW-REZ sous la forme d'un immense chapeau de feutre. La dimension du chapeau permettra à un être humain de passer au travers.

Kai Chan

J'utilise, depuis peu, des matériaux courants et des techniques simples pour établir un parallèle entre des activités journalières et capter les impulsions de la vie qui se transforment en énergie et émotion. L'oeuvre rend visibles les marques du parcours de ma vie, ma compréhension de la condition humaine, mon rôle en ce monde et mon éloge de la survie. Le but recherché: créer des oeuvres qui dissolvent la nature et l'art, mais qui réaffirment leur propre qualité de beauté et de communication dans laquelle la nature, l'artiste, l'objet et l'utilisateur forment un système interactif.

J'ai récemment découvert que les boutons usagés renferment une histoire personnelle et sociale. Mon intention est d'utiliser de tels boutons obtenus auprès d'habitants de Saint-Hyacinthe pour fabriquer une oeuvre d'art. J'ose espérer que cette oeuvre reflétera tant la qualité intrinsèque du matériau, des gens et de l'environnement que

l'expression de ma confiance en l'art et la force humaine.



Kai Chan

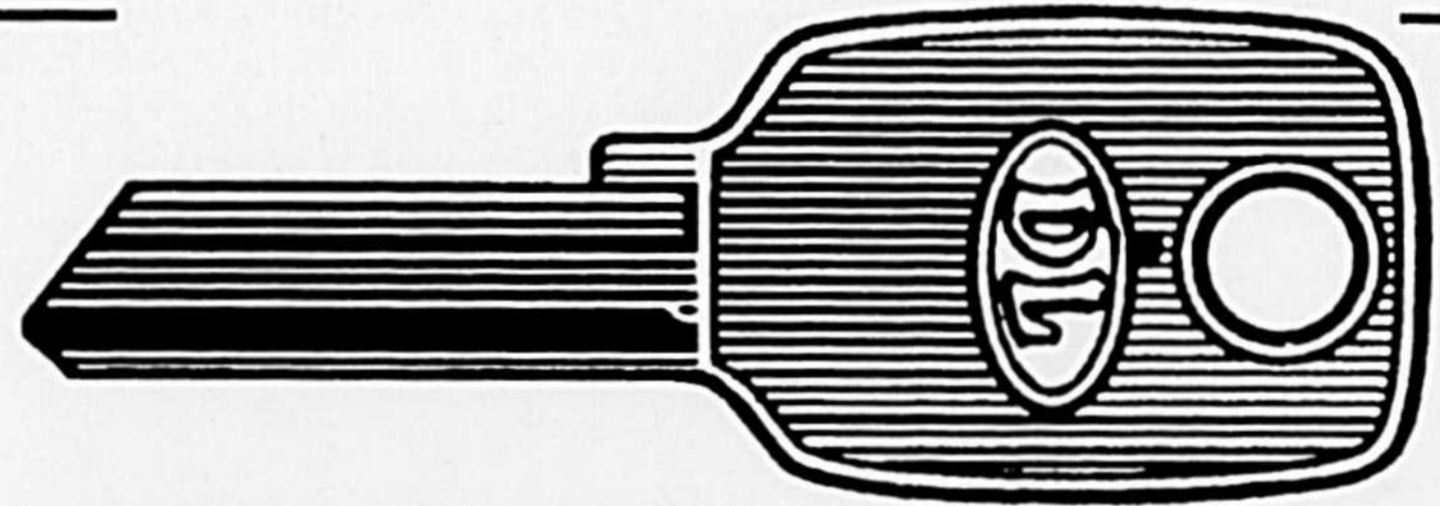


*Institut des Soeurs de
Sainte-Marthe
de Saint-Hyacinthe*

FÉLICITATIONS aux organisateurs de la première édition du SYMPO-FIBRES international de Saint-Hyacinthe.

Cette occasion de "tisser des liens entre art contemporain et patrimoine textile" viendra agréablement ajouter une nouvelle facette à la richesse culturelle de notre belle région.

0537704



SERRURIER

J.A. VINCENT & FILS Inc.

ÉTABLI DEPUIS 1939

Quincaillerie



Maîtres serruriers du Québec

Peinture Rona • Para • Sico
Réparation générale de serrures
Clés de toutes sortes
avec ou sans modèle.

1890
Des Cascades
Saint-Hyacinthe

774-8484

Ruth Scheuing

(...) Ulysse était parti depuis 20 ans et plusieurs le croyaient mort, sauf Pénélope sa femme. Pendant les 20 années de l'absence du héros de l'Odyssée, Pénélope repousse les demandes en mariage des prétendants. Elle leur dit qu'elle doit d'abord terminer son tissage, mais elle défait la nuit ce qu'elle a tissé le jour. Lorsque Arachné défia Athéna, elle tissa une tapisserie de 21 images montrant des dieux qui avaient séduit des femmes dans des situations trompeuses. C'est pourquoi elle fut punie et transformée en araignée. Récemment, j'ai recréé avec l'aide d'un ordinateur une version de la tapisserie d'Arachné qui énumère les noms des femmes. Une trame sonore et un feuillet de renseignements accompagnent le tissage.

Ces récits parlent avec force des moyens avec lesquels les femmes utilisaient le tissage pour communiquer et raconter leurs histoires, créant ainsi un lien réel entre le tissage et le langage. Ce lien avait déjà été souligné par les critiques littéraires féministes, Nancy Miller et Patricia Joplin. Roland Barthes avait noté plus tôt, dans 'Text means tissue', la relation entre la création de textes et les textiles.

Je m'intéresse aussi aux termes textiles utilisés dans le langage d'aujourd'hui comme métaphores ou figures de rhétorique. Comment pouvons-nous «retisser notre filet de sécurité sociale»,



Ruth Scheuing

ou créer une toile «tissée de vérités et mensonges», par exemple. Et pour terminer, quels rapports peut-on faire entre le tissage traditionnel et le 'web'. Je compte me servir de l'ordinateur pour discuter des points qui font en sorte que les textiles sont perçus comme des objets, et de quelle manière cette notion exerce une influence sur la compréhension et l'acceptation des textiles comme objets d'art. J'ai aussi l'intention de choisir des mots et de tisser ces derniers en une suite de textes entrelacés.

Lyn Carter

Le projet que je compte réaliser à Saint-Hyacinthe me permettra d'approfondir deux aspects de mes préoccupations présentes. En premier lieu, je veux explorer mon propre intérêt pour le "corpus" architectural. Tout particulièrement, à l'intérieur de l'espace qui m'est donné, je veux recréer dans du tissu, en partie ou en entier, la coupole qui est très visible dans la ligne d'horizon de la ville. Ensuite, puisque cette oeuvre sera fabriquée sur place et aux yeux du public, je pourrai solliciter l'apport de mes spectateurs. Par conséquent, je peux rechercher et inclure l'observateur dans l'expérience de mon oeuvre d'art. Je veux entraîner ce dernier au-delà d'une simple observation de l'oeuvre. Il est très important pour moi que l'observateur ait l'impression que son corps est en relation avec mon oeuvre, que cette oeuvre soit ressentie comme une extension de l'existence corporelle du spectateur, physiquement et mentalement.

J'envisage de suspendre, à l'envers, la coupole fabriquée en voile de type organdi. L'observateur sera retenu entre les limites de la salle et le corps inversé de la coupole - visible à quelque distance à l'extérieur, mais perçue à l'intérieur, tout près, comme une peau douce, sublime, qui ressemble plus à la sensa-



Lyn Carter

tion de son propre corps qu'à la matière dure de l'architecture. Je veux me renseigner sur les significations et les utilités des coupoles comme éléments d'architecture. À Saint-Hyacinthe, la coupole coiffe une église. En inversant la coupole, je réoriente vers le bas la poussée spirituelle, en direction de la matière terrestre et par conséquent, vers la matière corporelle.

Conseil
des arts
textiles du
Québec



811-A, rue Ontario Est
Montréal (Québec)
H2L 1P1 (514) 524-6645

TIRAGE

GRACIEUSEMENT
DE VIA RAIL!



VENEZ VOIR LE TRAIN AUJOURD'HUI

Gagnez un voyage à Ottawa

comprenant les billets de train, une nuit à l'hôtel, une visite au Musée des Beaux Arts du Canada et au Musée canadien de la photographie contemporaine.

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Déposez votre coupon au centre Expression 495, rue St-Simon, édifice du Marché-centre



- Encadrements
- Laminages
- Lithographies
- Encadrements sur mesures et standard
- Matériel d'artiste
 - Pinceaux
 - Toiles
 - Chevalet
 - Peinture
 - Pastel
 - Aquarelle
 - Volumes
 - Chocolat des pères trappistes
 - Etc...

- Livres religieux
- Grand choix de livres pour enfants
- Souvenirs de première communion et confirmation
- Musique classique et de détente sur cassettes ou disques laser



HEURES D'OUVERTURE:
LUN. MAR. MERC. SAM.
9h00 à 17h00
JEU. VEND.
9h00 à 21h00

On est là depuis longtemps...
et pour longtemps

**1905 PRATTE, SAINT-HYACINTHE,
774-6000**

Lindsay Obermeyer

La question de contrôle: le thème principal de mon oeuvre. En 1991, on découvrait une tumeur sur le côté gauche de ma glande thyroïde. Un an plus tard, les médecins en faisaient l'ablation, car ils croyaient cette tumeur cancéreuse. Cet événement m'incita à explorer mon corps transformé et la façon dont il est perçu par la société.

La destruction systématique de la maladie réduit finalement le malade en spectateur, en un simple numéro dans la guerre engagée pour rétablir l'harmonie dans le corps. Le corps du patient n'est plus une autobiographie, mais une suite de cardiographes, de radiographies ou de courbes médicales. Je me sers de l'histoire de la broderie comme du témoignage de survie pour enregistrer les histoires personnelles et subjectives du patient. La courtepoinette de N.A.M.E., les marques de deuil et les ornements fabriqués avec des cheveux sont quelques exemples de la façon dont les textiles ont été utilisés pour traduire la peine et la douleur. Ils sont un témoignage cousu de vies anéanties par la maladie et la mort.

Les métaphores entourant le corps



Lindsay Obermeyer

soulignent l'écart entre le moi et l'autre. Elles tentent de nous aider à donner un sens aux changements et symptômes qui sont décelés dans notre corps. Je profiterai de mon séjour ici pour créer une série de broderies qui explorent ces métaphores et la façon pénétrante dont elles sont utilisées dans la société.

Frédérique Petit

Le travail à cette échelle, des oeuvres de 80 cm carrés, me permet de mieux posséder mon monde même si c'est au prix d'une élaboration extrêmement lente, une manière d'hommage au travail lent et répétitif de la nature dont je me sens si proche. Le même geste des milliers de fois renouvelé pour remplir ce petit espace et lui insuffler le plus de force et de vie possibles: la force dans la construction, le rapport des couleurs, la vie dans les variations de couleurs et de textures.

Les cycles se suivent traduisant une lente évolution, quête d'une paix toujours remise en cause.

Je ne proposerai pas un projet à proprement parler pour le Sympo-Fibres. Ma démarche artistique se déroule avec une grande constance, les époques s'enchaînant sans rupture les unes aux autres. Après une série de fragments où j'avais poussé la réduction et le repli sur l'intérieur à un point extrême, je suis revenue à une figuration plus ouverte sur la nature. Il s'agit d'une série de 'Natures mortes aux pots'. J'ai l'intention, à Saint-Hyacinthe, de continuer d'explorer cette



Frédérique Petit

voie et d'essayer d'enrichir, de cette expérience unique (travailler dans un pays inconnu, dans un atelier ouvert au public et confrontée au travail d'autres artistes), ce travail en cours. Je suis sûre que mon attente sera comblée. J'espère que la vôtre le sera aussi!

Sans les artistes...
la vie serait
triste

*Longue vie au Sympo-Fibres International
de Saint-Hyacinthe*



**Guy Ravenelle
Jean Ravenelle**
pharmaciens

1430 Des Cascades 773-9771
15265 St-Louis (St-Joseph) 773-1414
2064 Des Cascades (Annexe) 773-2131

0537709

ibalyfōl
*n. m. Joli petit paquet d'effets
précieux, le tout enveloppé
d'une étoffe personnalisée ...*

LE
BALUCHON

1812, rue des Cascades, Saint-Hyacinthe

774-1884

0537710

Michelle Héon: des barques aux textures d'ombre

Après avoir produit des installations d'œuvres sérielles, comme ce fut le cas pour l'exposition "Assemblée pour un rite" (Galerie Lavalin en 1987), Michelle Héon met en scène des barques sur du sable.

Ces épaves vermoulues, situations de bateaux pris comme des symboles de survie, prennent la forme la plus primaire du bateau: une barque, métaphore de la mémoire et du sédiment historique. Réalisées en pâte de papier fait de jeans délavés, elles soulignent fortement l'état d'érosion et son processus.

Cette matière, à la fois végétale et minérale, est utilisée pour reconstituer les textures et les atmosphères particulières à certains lieux et transmettre le sentiment d'insécurité qu'ils suggèrent. Lors d'une récente installation à la Galerie du

Vieux Collège à Châtellerauld (France), René Viau a qualifié d'opéra-matière le réseau de fibres assemblées et tendu où dominant les tonalités de bleu, de cendre, de nuit, de gris et de noir.

«Alliant étranges barques à l'abandon et tapis muraux organiques, les installations de Michelle Héon instaurent un dialogue entre ce que l'on voit et ce que l'on imagine. Les dispositifs scénographiques de l'artiste confèrent ainsi à ces œuvres une charge poétique.»

Viau, René, «L'opéra-matière de Michelle Héon», Vie des Arts, hiver 1995, p. 56, 57.

Le Sympo-Fibres sera l'occasion de continuer l'exploration de lieux incertains et d'en reconstituer la topologie et l'atmosphère nocturne faite d'ombres et de signes.



Michelle Héon

Marcel Marois

Faire de la tapisserie aujourd'hui m'apparaît comme le moyen le plus équivoque pour exprimer l'éphémère, la lente disparition du présent dans le passé. Car faire de la tapisserie, c'est aussi conserver la trace du passé dans le présent, inscrire l'éphémère dans la permanence du tissage.

(...) Les trente et un jours que durera le Sympo-Fibres International créent un cadre temporel exigu pour de la tapisserie. Le projet témoignera précisément de cette durée dans la dimension de la surface tissée. La tapisserie ne se prêtant pas au spectaculaire, elle révélera la densité de chaque point dans la construction de l'œuvre.

Le thème choisi cette fois sera le feu, traduit comme énergie interne et comme forme symbolique. Mais si la surface d'exécution reste limitée, l'œuvre ne sera nullement restreinte dans sa dimension formelle et sémantique. Elle empruntera, de par son format, l'identité du fragment et établira des correspondances autant par son sujet que par sa facture avec une tapisserie récente; "Espace-Combustion". Le fragment tissé aura donc sa pleine autonomie esthétique, mais il entretiendra aussi une complicité avec la tapisserie référence à laquelle il pourra être juxtaposé. La mise en relation avec le thème du paysage

dévasté permettra d'amplifier la signification symbolique du fragment, transportant ainsi la fascination intime à un tout autre niveau de conscience.



Marcel Marois

Mais la certitude risque d'être à nouveau contrariée par le jeu ambivalent des factures granuleuses qui font glisser le sens en sens inverse: la grande tapisserie ne serait-elle pas un fragment de la petite?

la Maison Des arts

- Matériel d'artiste
- Artisanat
- Encadrement
- Cours fleurs séchées



771-0711 17470 St-Louis, près des quatre chemins, St-Joseph

ABCP

Allaire Bergeron Courchesne Perras
ARCHITECTURE • URBANISME

1511 Saint-Antoine, Saint-Hyacinthe
514-778-1151



Clio Padovani

Clio Padovani

Mon oeuvre récente est le résultat d'un intérêt grandissant dans «l'excès» de représentation, un espace où le sujet et l'objet révèlent leur effet: alors que le plan plat d'une surface tissée tente de décrire quelque peu le caractère séduisant et superficiel de notre relation avec le monde, sa structure, sa vue comme manière de lier différents matériaux et médiums, a acquis une nouvelle importance.

Les pièces ont trois dimensions; la forme théâtrale confond réalité et représentation, matière et illusion; la scène devient un endroit de tromperie et d'intégration.

Mon procédé de tissage d'une tapisserie, avec lequel je peux créer une image entrelacée avec une autre, fait appel à une seule couleur pour mettre en lumière la quantité et l'incalculable raison d'être des points utilisés ainsi que leur interdépendance. La surface de mon oeuvre a beaucoup

d'importance en tant qu'objet décoré et trompeur. Cependant, la façon dont l'oeuvre est créée souligne l'importance de ce médium pour lier les parties individuelles des pièces.

L'oeuvre créée lors du Sympo-Fibres s'inspire du thème de la chape:

une petite chape fleurie où le traditionnel fond damassé des tapisseries du XVIIIe siècle est façonné en petites formes tridimensionnelles reliées. Ces formes rappelleront les chapes protectrices mises sur les fleurs de la tapisserie tendue sur les murs.

Des chapes de cabinet plus grosses tissées et reliées côte à côte par leurs trames. Deux objets séparés, chacun destiné à masquer son contenu aux regards de l'autre et de l'observateur, sont en contact.

Gloria Massana

En avril 1994 j'ai exposé dans l'espace du centre d'exposition Expression des "figures noires"; cinq corps très grands et cinq autres de taille humaine faits de bandes de tissu noir.

«Étant donné qu'il n'y a pas d'espace qui lui est exclusivement réservé, le spectateur n'a d'autre choix, à son entrée, que d'avancer et de pénétrer dans l'espace des sculptures de textile. Il réalise alors que les grandes sont fixes mais que les petites sont animées. C'est que, sous cet habit noir, se trouvent cinq danseuses qui bougent au rythme d'effets sonores créés par un musicien. Au début, leurs mouvements sont brefs et presque imperceptibles.



Gloria Massana

Puis, peu à peu, elles prennent vie et un dialogue silencieux s'établit entre les sculptures et les participants qui osent s'approcher et entrer dans la magie du jeu. Sculptures, musique, danse et vidéo, puisque la séance est enregistrée, s'unissent dans cette performance sous le signe du mystère et du dialogue des corps.» (Francine Girard, Apprécier l'oeuvre d'art)

Je continue la même démarche: des corps enveloppés de tissu, cette fois la couleur sera le jeu. Des corps sans vision: ils ne voient pas et le spectateur ne les aperçoit pas. Toujours à la frontière entre les installations et le spectacle, cette fois on sera plus proche du spectacle. À la différence du travail fait il y a deux ans, je voudrais travailler non plus avec des femmes professionnelles de la danse, mais des femmes de Saint-Hyacinthe venues d'horizons divers.

CHEZ HONDA CASAVANT

C'est

L'EXPLOSION

D'AUBAINES!



Civic CX 96

198\$
mois*

Moteur 1,6 litre de 106 chevaux à SACT, 16 soupapes et injection multipoint programmée manuelle à 5 vitesses indépendantes



Accord Berline 1996

5 ANS
GARANTIE
100 000 KM

298\$
mois*

Moteur 4 cylindres 2,2 litres de 130 chevaux
• boîte automatique • climatiseur • deux (2) coussins gonflables • chaîne AM/FM stéréo cassette • vitres électriques • glaces teintées • et plus encore



Odyssey

348\$
mois*

Moteur 2,2 litres de 140 chevaux • boîte automatique • freins ABS aux 4 roues • climatiseur • deux (2) coussins gonflables • espace 7 passagers • chaîne AM/FM stéréo cassette • et plus

Le choix du coeur sur le Boulevard de l'Auto

HONDA CASAVANT

2400, boulevard Casavant Ouest, St-Hyacinthe

774-1724

Beloil : 777-1724 • Montréal : 875-6655

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION

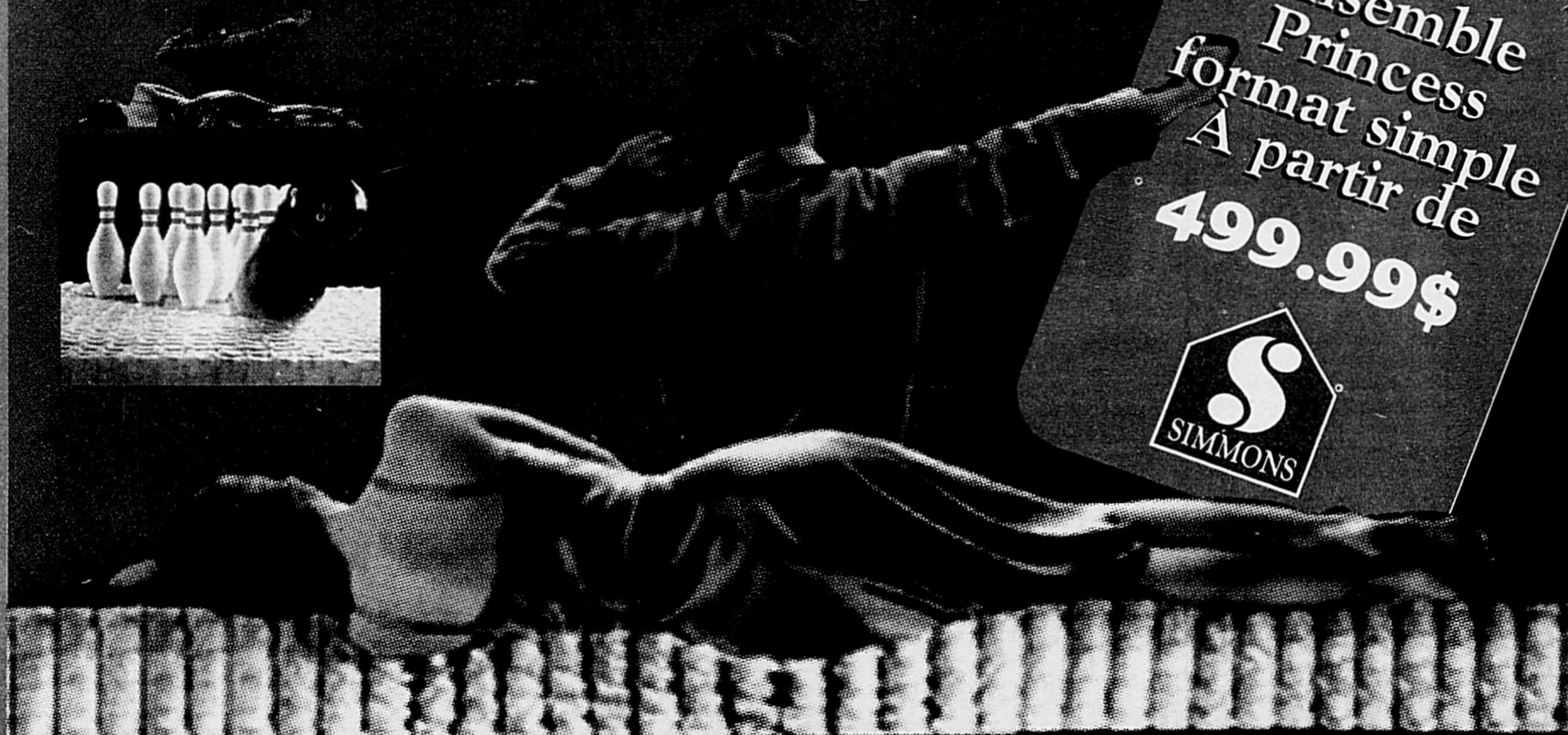


Les mensualités sont basées sur des programmes de location de 48 mois avec un comptant (ou échange équivalent) de: 1000\$ (Civic Hatchback), 1110\$ (Accord), 1330\$ (Odyssey). 96 000 km sont inclus dans le terme. Le coût du km excédentaire est de 10¢. Les taxes, immatriculation, frais de transport et de préparation sont en sus. Tout financement est sujet à approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif.

SOLDE «NE PAS DÉRANGER»

SIMMONS
Beautyrest

Ensemble
Princess
format simple
À partir de
499.99\$



L'un bouge ? L'autre pas !

Seuls les ressorts ensachés *Beautyrest*[®] réagissent indépendamment

Le matelas *Simmons Beautyrest*[®] doté du système *Contour-Flex*[®] breveté, unique en son genre, est le seul matelas dont les ressorts ensachés sont reliés en leur centre afin de réagir indépendamment. Donc lorsque l'un bouge, l'autre ne bouge pas.



GERMAIN LARIVIÈRE

OUVERT
DIMANCHE
10h à 17h

1970 Ltée

4060, boul. Laurier, Sainte-Rosalie

Tél.: 799-5522 Montréal: 866-8691 (Sortie 138 autoroute 20)

